朴解 上

龍門早掛黃金榜

玉灘先呼第一名

金錫溶

中篇 三十三

朴팡팍通퉁퉁事씃스新신신釋싱시諺연연解걔계卷권견二싀을

那너나裏례리有잉우賣매매的링디好할한馬마마○몰이 에뒤 잇풀 느됴 뇨흔

大대다街개개東동동市씃시上쌍샹馬마마牙야이子즈즈家갸쟈有잉우

○즈큰 름거 의리 집동 이녁 잇져 느제 니에 란물 徐녜니代때대我어오打다다聽텅텅

一잉이打다다聽텅텅○차네 듯나 보를 라그 ᄅᆞ 徐녜니要얗얀買매매甚씸셔

麼뭐마馬마마○고네 져므 ᄒᆞ슴 는몰 다을 사 我어오要얗얀打다다圍위위去

큐취騎끼치坐쮜조○ᄃᆞ내 ᄑᆞ산 져영 ᄒᆞ갈 난제 須슈슈要얗얀走즘주快쾌쾌的

딩디○거모 슬롬 ᄒᆞ이 고ᄃᆞ 져롬 ᄒᆞ이 노색 라른 徐녜니用융융多더도少셜샾銀인인

子즈즈買매매呢녜니○사비 려언 ᄒᆞ머 는은 다에 我어오情찡칭願원원賣매매

三삼산十씽시兩량량價갸갸銀인인○銀내 을情 허願 비으 ᄒᆞ로 려三 ᄒᆞ十 노兩 라갑

有잉우 一힝이 箇거거 土투투 黃황황 馬마마 毛망만 片편편 好할한 ○고호
벗다 치몰 됴이 흐이 귀셔 털 只징즈 是씽시 腿퉤퉤 跨쿠쿠 走즘주 不블부 開개개
○ 펴다 지만 지구 못불 흐이 고흔 러 一힝이 箇거거 黑흥희 鬃중중 靑칭칭 馬마마
却캎커 走즘주 得릉더 快쾌쾌 ○ 이호 ᄃᆞ가 롬리 이온 색총 ᄅᆞ이 되몰 又잉우 只징즈
是씽시 要얗얖 打다다 前쪈쳔 失씽시 ○ 거또 치다 교만 앏 一힝이 箇거거 赤
청치 色싱서 馬마마 雖쉬쉬 生칭승 的딩디 十쐉시 分분분 可거커 愛해애 ○
긴호 거절 시싸 ᄀᆞ몰 장이 교비 으록 난삼 却캎커 沒뭉무 本분본 事씽스 ○ 업또 스지 난죄
你녜니 如유유 今긴긴 且처쳐 到당닾 馬마마 市씽시 裏례리 自쯔즈 己계기
揀간견 着쟣져 買매매 去큐취 ○ 조녜 몰이 회제 여또 사몰 라져 가제 리손 你녜니 看
건한 這저저 一힝이 箇거거 栗링리 色싱서 白빙배 臉견련 馬마마 ○ 라데 이보

호구령이빗헤 긴자몰이 有잎읻九긷구分분본膘뱦뱦轡비피頭둫투好핳한 ○

九分이나술이잇 고혁며됴ᄒᆞ되 只짖즈是씨시小셯샨行형힝上썅샹遲징치些셔셔

○ 다만존거 름이ᄯᅳ니 且쳐쳐將쟝샹就쭣직買매메了럏랼去큐취罷빠비

○ 아직두이라ᄒᆞ여 사가미무던ᄒᆞ더

徐녀니怎즘즘麽뭐마纔쨰채來래레 ○ 네엇지 ᄀᆞᆺ온단 早잠잔起켸치家갸쟈

下햐하有잎읻客킈커來래릭 ○ 아ᄎᆞᆷ에집의나 그늬왓거ᄂᆞᆯ 打다다發방밯他

터타去큐취了럏랼纔쨰채來래레 ○ 뎌ᄅᆞᆯ打發ᄒᆞ여 보내고ᄀᆞᆺ오니 所수소以이이

來래레得듷더遲찡치了럏랼 ○ 이리모로오 미더듸어라 咱쟝자老랄랖爺여여

在쪠쨰那너나裏례리 ○ 우리老爺ㅣ 어듸잇ᄂᆞ뇨 老랗랖爺여이在쪠재文문운

淵훤원閣걓거辦빤반事씃스 ○ 老爺ㅣ文淵閣 에이셔일ᄒᆞᄂᆞ니 一힝이會휘휘兒

월싱 就직찡 出츄츙 來레래 上샹쌍 馬마마 ○ 혼지위만ᄒᆞ면곳 나와몰을ᄐᆞ리라 上
샹쌍 馬마마 往왕왕 那나너 裏리례 去취큐 ○ 몰을ᄐᆞ면어ᄃᆡ를 향ᄒᆞ여갈려뇨 今
긴김 日ᅀᅵ잉 還환횐 要얀햫 早잔짱 早잔짱 回휘훼 家쟈갸 上샹쌍 墳본뿐 去
취큐 ○ 오ᄂᆞᆯ일즉이집의도라와 上墳ᄒᆞ라가려ᄒᆞᄂᆞ니라 上샹쌍 了랴럏 墳본뿐 回휘훼
來레래 還환햔 有우읗 甚셔씸 麽마뭐 事스씅 呢니녜 ○ 上墳ᄒᆞ고도 라와당시롱
므슴일이 이실러뇨 今긴김 日ᅀᅵ잉 到도당 黃황햫 村츈춘 宿수숭 ○ 오ᄂᆞᆯ黃 村에가
자고 明밍밍 日ᅀᅵ잉 就직찡 那나너 裏리례 上샹쌍 了랴럏 墳본뿐 ○ ᄂᆡ길 임의
셔게셔 墳ᄒᆞ고 上 吃치킹 了랴럏 飯반뽠 回휘훼 來레래 ○ 밥먹고 도라와 傍팡빵
晩완환 進진진 城칭쪙 ○ 늣게야城에 드러오고 後후훟 日ᅀᅵ잉 又우읗 要얀햫
請칭칭 衙야야 門믄믄 中중중 同통뚱 寅인힌 老랖랗 爺여여 們믄믄 吃치킹

酒 징직 ○ 모리ᄯᅩ衙門에同寅老爺들을청ᄒᆞ여술먹으려ᄒᆞ어」今 김긴 日 잉싀 都 누두

預 유위 先 션션 約 햫요 定 뎡딩 了 랼랸 ○ 오ᄂᆞᆯ다미리언약ᄒᆞ여졍ᄒᆞ엿ᄂᆞ니라」李

리리 老 랼랖 大 때다 徐 녜니 那 녀나 裏 례리 去 큐취 ○ 李老大ㅣ아네어듸가ᄂᆞ뇨」

我 허오 往 왕왕 家 갸쟈 裏 례리 去 큐취 取 츄츄 氈 젼쟌 衫 삼산 雨 유위 帽 망만

○ 내집의가답유삼다갓모를가져오려ᄒᆞ노라」徐 녜니 若 샿요 有 잉우 兩 량량 箇 거거

油 잉우 紙 징즈 帽 망만 ○ 네게만일두油紙帽ㅣ잇거든」且 쳐쳐 借 져져 與 유위 我

허오 一 힁이 箇 거거 ○ 아직내게ᄒᆞ나흘빌리면」我 허오 便 뼌변 不 봉부 回 훼휘 去

큐취 取 츄츄 了 랼랸 ○ 내곳도리가가져오지아니ᄒᆞ리라」我 허오 只 징즈 有 잉우 一

힁이 箇 거거 油 잉우 絹 젼견 帽 망만 ○ 내게다만ᄒᆞᆫ油絹帽ㅣ잇고」那 녀나 金 김긴

老 랼랖 二 싈을 有 잉우 兩 량량 箇 거거 油 잉우 紙 징즈 帽 망만 ○ 뎌金老二의게

ㅣ두 이油 시紙 넌帽 」你녜니 問문운 他터타 借져져 一힝이 箇거거 罷빠바 ○ 뎌네

빌ᄃᆞ 미려 무무 던러 ᄒᆞᄒᆞ 다나 홀 」那너나 廝ᄉᆞ스 那너나 裏례리 肯킹큰 借져져 ○

겨뎌 빌놈 리이 리어 오더 즐 」不붕부 通퉁퉁 人신인 情찡칭 不붕부 達땅다 時씨스

務무우 的딩디 東둥둥 西셰시 ○ 를人 아情 지을 몯通 ᄒᆞ치 논몯 거ᄒᆞ 시교 라時 務」 誰

쒸쉬 肯킹큰 向향향 他터타 開캐캐 口킇쿠 ○ 여뉘 입즐 을겨 열뎌 리를 오향 ᄒᆞ 」他

터타 怎즘즘 麽뭐마 不붕부 肯킹큰 借져져 與유위 你녜니 ○ 겨뎨 너엇 를지 빌쥴

ᄒᆞ리 리지 오아 니 」又잉익 不붕부 吃킹치 了럏랴 他터타 的딩디 ○ 술ᄯᅩ 먹제 지거

리아 라니 ᄒᆞ 」還쀤환 是씽시 你녜니 不붕부 肯킹큰 下햐하 氣켸치 問문운 他

터타 借져져 ○ 여도 뎌로 ᄃᆞ혀 려네 무즐 려겨 비괴 지운 아을 니ᄂᆞ 흠즈 이기 너ᄒᆞ 」你녜니 也

어여 忒퉁듸 傲앟안 氣켸치 了럏랴 ○ 거너 만도 ᄒᆞ너 다모

昨조쫗日ᅀᅵᅀᅵᆼ是시씽張쟝쟝千쳔쳔揔중중的디딩生승싱日ᅀᅵᅀᅵᆼ○어제는 이 張千揔의 生日이니你니늬何허헣故구구不부붕去취큐○네 므슴 연고로 가지 아니ᄒᆞᆫ다小샿셯弟디뗴其키끼實시씽不부붕知지징道도땋○小弟 진실로 아지 몯ᄒᆞᆯ와在재째那나너裏리례做주주生승싱日ᅀᅵᅀᅵᆼ來래래○어ᄃᆡ셔 生日을 ᄒᆞ뇨在재째八바밯里리례庄장짱梁량량家갸쟈花화화園원원裏리례做주주的디딩○八里庄梁家花園의셔 ᄒᆞ니라我오어也여여那나너一이힝日ᅀᅵᅀᅵᆼ去취큐拜배배壽식싱了랼령○나도 그날 가 拜壽ᄒᆞ고吃치칭了랼령幾지계杯븨뷔酒작짛過고궈了랼령兩량량道닿땅湯탕탕○여러 잔 술 먹고 兩道湯을 지내고便변뼌上샹썅馬마마出츄츙來래레了랼령○ᄀᆞᆺ ᄆᆞᆯ을 ᄐᆞ고 나올완咳해혜我오어眞진진箇거거失시싱禮리례了랼령○애 내 진실로 失禮ᄒᆞ여다明

밍밍 日 싱싀 到 닿닿 羊 양양 市 씌시 上 썅샹 ○ ᄂᆡ일 羊져제에 가 「費 비븨 五 후우
六 룽릭 錢 쪈천 銀 인인 買 매매 一 힝이 箇 거거 羊 양양 腔 걍걍 子 즈즈 ○ 다엿
돈 銀을 허비ᄒᆞ여 ᄒᆞᆫ 羊의 몸ᄯᅩᆼ을 산 「送 숭숭 去 큐취 與 유위 他 터타 補 부부 做 주주 生
싱승 日 싱싀 罷 빠바 ○ 보내여 뎌롤 주어 生日을 다느림홈이 무던ᄒᆞ다 「常 쨩창 言 연연
道 땋닿 ○ 常言에 니르되 「有 잉익 心 심신 拜 배배 節 졍져 寒 현한 食 씽시 不 붕부
遲 찌치 ○ 節에 拜홀 ᄆᆞ옴이 이시면 寒食이라도 더듸지 아니타 ᄒᆞᄂᆞ니라
李 례리 爺 여여 徐 녜니 可 커커 曾 쯩층 到 닿닿 過 궈고 西 셰시 湖 후후 ○ 李爺
ㅣ 아네 일즉 西湖에 ᄃᆞᆫ녀 「看 컨칸 見 견견 那 너나 裏 례리 的 딩디 景 깅깅 致 짓지 麼
뭐마 ○ 져긔 景致롤 보앗ᄂᆞᆫ다 「我 어오 不 붕부 曾 쯩층 到 닿닿 過 궈고 ○ 내 일즉 ᄃᆞᆫ
기지 못ᄒᆞ여시니 「徐 녜니 說 숴쉬 那 너나 裏 례리 的 딩디 景 깅깅 致 짓지 如 슈슈

何허햐 ○네 뎌긔 景致를 니ᄅᆞ미 엇더ᄒᆞ뇨 你니녜 且쳐쳐 聽텅팅 着져쟣 ○내 아

직드르라 西시셰 湖후ᅘᅮ 是시씨 從충쭝 玉위융 泉쳔쮠 山산산 流릭릳 下햐ᅘᅣ

來레래 的디딩 ○西湖ᄂᆞᆫ 이 玉泉山으로 조차 흘려 ᄂᆞ린 거시니 湖후ᅘᅮ 心신심 中중즁

有우읻 座조쬐 琉루릳 璃리례 閣거겅 ○믈가온ᄃᆡ ᄒᆞᆫ 琉璃閣이 이시니 遠원웬 望

왕망 去취큐 如유슈 在재쨰 靑칭칭 雲윤윤 裏리례 一이ᅙᅵᆼ 般번붠 ○멀리 ᄇᆞ라

매 푸른 구름 속에 잇ᄂᆞᆫ 둧ᄒᆞ고 上샹썅 面면면 蓋개개 的디딩 瓦와와 如유슈 鋪푸푸

翠취취 ○우희 녠 새ᄂᆞᆫ 비취롤 ᄭᆞᆫ 둧ᄒᆞ고 地디뗴 下햐ᅘᅣ 幔만원 的디딩 石시씽

如유슈 白배쀵 玉위융 ○ᄯᅡ희 ᄭᆞᆫ 돌은 白玉 ᄀᆞᆺ고 四스ᄉᆞ 面면면 綠루롱 水쉬쉬

相샹샹 映잉힝 着져쟣 ○四面에 프른 믈이 서ᄅᆞ 빗최엿고 這져져 畫화화 棟둥둥

雕됴뎌 樑량량 朱쥬쥬 欄란란 碧비븽 檻헌햄 ○뎌 畫棟雕樑과 朱欄碧檻이 又

잉우 都두두 如유유 在째재 鏡깅징 子즈즈 裏례리 一힝이 般붠번 ○ ᄯᅩ다거울
속에이심ᄒᆞᆫ가지오 北븍버 岸언안 上샹샹 又잉우 有잉우 一힝이 座쭤조 大때다
寺ᄉᆞ스 相샹샹 對뒤뒤 着짷져 ○ 북편언덕우희ᄯᅩᄒᆞᆫ좌큰절이이서서로뒤ᄒᆞᆫ엿고 這
져져 裏례리 頭뜽투 鐘즁중 鼓구구 樓릏루 佛뿡보 殿뗜뎐 ○ 이안희鐘鼓樓와佛
殿과 禪쪈쳔 堂땅당 齋재재 室싱시 ○ 禪堂과齋室과 遊잉우 廊랑랑 曲큥취 徑
깅깅 且쳐쳐 不붕부 必빙비 說숴쉬 ○ 遊廊과曲徑은아직니ᄃᆞ지말고 就찡직 是
씽시 那녀나 蒼칭창 松숭숭 翠취취 竹쥽주 ○ 곳이蒼松翠竹과 與유위 那녀나
名밍밍 花화화 奇끼기 樹쓔슈 也여여 不붕부 知징지 其끼기 數수수 ○ 다못
뎌名花와奇樹ᄂᆞᆫ그수ᄅᆞᆯ아지못ᄒᆞᆫᄂᆡ 一힝이 望망왕 去큐취 又잉우 是씽시 逢뽕픙
萊래래 仙션션 島돟도 一힝이 般붠번 ○ ᄇᆞ라매ᄯᅩ이蓬萊仙島와ᄒᆞᆫ가지오 再재재

看칸컨那나너閣거강前천쪈水쉬쉬面면면上상쌍○다시며閣앏물우흘보니
飛희비來레리飛희비去취큐的디딩是시씽鴛원훤鴦양향○ᄂᆞ라오며ᄂᆞ라
가ᄂᆞᆫ거슨이鴛鴦이오睡쉬쒸着져쨯站잔잠着져쨯的디딩是시씽鷗우흫鷺
루루○자며셧ᄂᆞᆫ거슨이鷗鷺ㅣ오穿쳔쳰波보붜逐주쭈浪랑랑的디딩是시씽
魚위유兒을ᅀᅵᆼ○穿波逐浪ᄒᆞᄂᆞᆫ거슨이고기오撒사상網왕방垂취쮜釣구ᅘᅮᇢ的
디딩是시씽大다때小샾셯漁위유船찬쮠○그믈을티고낙시를드리온거슨이大小
漁船이오青청칭的디딩綠루룽的디딩是시씽浮부뿧萍핑삥水쉬쉬草찬찰
○青ᄒᆞ며綠ᄒᆞᆫ거슨이浮萍水草ㅣ오紅훙훙的디딩白배삥的디딩是시씽遠원원
近긴낀荷허헤花화화○紅ᄒᆞ、고白ᄒᆞᆫ거슨이遠近荷花ㅣ오還환환有우임那나너
男난남男난남女뉴뉴女뉴뉴○당시롱뎌男男女女ㅣ이셔辨반뺜了랴령達

연연 席씸시 [?]봉샨 了렿랴 鼓구구 樂얗요 ○ 잔치를 출호고 鼓樂을 불리 」坐쭤조

在째재 船쭨촨 裏례리 不붛부 住쮸쥬 的딍디 往왕왕 來래래 遊잉우 玩윈원

○ 비에 안자 머무디 아니 ᄒᆞ고 往來遊玩ᄒᆞ니 」眞진진 箇거거 是씽시 畫홰화 也여여

畫홰화 不붛부 成칭칭 的딍디 好항한 景깅깅 致징지 ○ 진짓 이 그리려 ᄒᆞ여도 그

려내지 못ᄒᆞᆯ 됴흔 景致오 」描멍먀 也여여 描멍먀 不붛부 盡찐진 的븡디 好항한 風

붕붕 光광광 ○ 모ᄒᆞ려 ᄒᆞ여도 모ᄒᆞ여 다 치 못ᄒᆞᆯ 됴흔 風光이니 」且쳐쳐 不붛부 必삥비

誇콱콰 天텬텬 上쌍샹 瑤얗얀 池찌치 ○ 또 반드시 天上瑤 池를 자랑치 말라 」只짛즈

此층츠 人싄인 間간간 少셤샾 有잉우 的딍디 了렿랴 ○ 그저 이 人間 에 드믄 거시

니라

咱짱자 們문믄 相샹샹 好항한 多더도 年년년 ○ 우리 서루 됴한 지 여러 히라 」好

항한 哥 거거 兒 싱올 弟 뗴디 兄 훙흉 們 문믄 從 쭝충 來 래레 不 봉부 分 분븐 彼
삐비 此 츠츠 ○ ᄆᆞᄋᆞᆷ도흔 형아ᄋᆞ둘이 본ᄃᆡ 彼此를 혀기지 아니ᄒᆞᄂᆞ니 咱 장자 今 긴긴 日
싕시 有 읭우 句 규귀 知 징지 心 심신 話 화화 對 뒤뒤 你 녜니 說 숴쉬 ○ 우리
ᄒᆞᆫ句ㅣ 심복 아ᄂᆞᆫ 말이 오ᄂᆞᆯ 이셔 너ᄃᆞ려 니ᄅᆞ쟈 咱 장자 有 읭우 一 힝이 件 껸견 東 둥둥 西
셰시 要 향야 與 유위 你 녜니 對 뒤뒤 換 환환 如 슈슈 何 허허 ○ 우리ᄒᆞᆫ가
셔 너와 밧고고져 지새 시이 ᄒᆞ니 엇더ᄒᆞ뇨 你 녜니 要 향야 對 뒤뒤 換 환환 甚 씸셔 麼 뭐마 東
둥둥 西 셰시 ○ 네므ᄉᆞ기슬 밧 고고져ᄒᆞᄂᆞᆫ다 我 어오 有 잉우 沉 찜친 香 향향 繡 식식
袖 씽식 袍 빵팦 一 힝이 件 껸견 ○ 내게 침향빗체 ᄉᆞ매예 슈 노ᄒᆞᆫ 큰옷 ᄒᆞᆫ 볼이 아셔 要
향야 換 환환 你 녜니 的 딩디 大 때다 紅 홍홍 織 징지 金 김긴 胸 훙흉 背 븨븨 ○
네 다홍빗체 금ᄉᆞ로 ᄧᆞᆫ고 胸 背ᄒᆞᆫ 것과 밧고고져 ᄒᆞᄂᆞ라 我 어오 的 딩디 胸 훙흉 背 븨븨 怎

즘즘麼뭐마赶건간上썅샹你녜니的듸디繡식수袍빵팦○내背背엇디네슈노
흔큰옷세미ᄎᆞ리오你녜니旣기지要얗야換환환就찍직換환환○네이믜밧고려
ᄒᆞ거든곳밧고라咱쟝자們문믄好할하弟떼디兄휭훙何허허必빙비計기지
較걓쟌這져저些셔셔○우리ᄆᆞ음됴흔弟兄이엇지반ᄃᆞ시이만거슬計較ᄒᆞ리오從
쭝충今김긴己기기後흫후咱쟝자與유위你녜니論룬룬甚씬셔麼뭐마○
이제로부터우리너와무서슬의논ᄒᆞ리오就찡주如ᅀᅲᅀᅲ一잉이母무무所수소生
싱승親친친弟떼디兄휭훙○곳一母所生親弟兄ᄀᆞᆺ치ᄒᆞ여有잉우苦쿠쿠同뚱퉁
受씽수有잉우樂랍리同뚱퉁享향향○피로옴이잇거든ᄒᆞᆫ가지로밧고즐거옴이잇
거든ᄒᆞᆫ가지로누리면豈케치不붕부太태대家갸쟈有잉우義이이氣키치麼
뭐마○엇지ᄃᆡ되義氣이시미아니라

掌장장櫃귀귀的듸디老랄랖哥거거○掌櫃은 ᄀ옴아ᄂ 이 형」你녀니拿나나

好항한緞뛴돤子즈즈來래레我어오看컨칸○네 됴흔 비단을 져오라 내 보쟈」가

這져저是씽시南남난京깅징來래레的듸디眞진진正징징八방바絲승스

好향한緞뛴돤子즈즈○이 南京셔 온 진짓 絲 됴흔 비단이라」太태대爺여여是

씽시識싱시貨훠호的듸디請칭칭看컨칸○太爺ᄂ 이 물화ᄅ 아ᄂ 이라 쳥컨대 보라」

你녀니不불부要얍얀小셜샤看컨칸我어오○네 나ᄅ 업슈이 녀기지 말라」我

어오不불부是씽시那너나口쿻쿠外왜왜的듸디達땅다子즈즈回훼휘回

훼휘○나ᄂ 뎌 ᄆ외잇 達子 回回 아니라」就찍작是씽시那너나達땅다子즈즈回

훼휘回훼휘○임의셔뎌 達子 回回라도」如슈슈今김긴也여여都두두識싱시貨

훠호了럏랴○이제 다 믈화ᄅ 아ᄂ니」你녀니怎즘즘麼뭐마小셜샤看컨칸起

치계 的디듸 我오어 朝찬챺 鮮션션 人인신 呢니녜 ○네엇지우리朝鮮사ᄅᆞᆷ을업슈

이너기ᄂᆞᆫ다 不부붕 是시씽 這저져 等등텅 說슈숴 ○이리니ᄅᆞᆯ거시아니라 徐

니늬 若쇼샹 不부붕 信신신 服부뽕 ○네만일밋지아니ᄒᆞ거든 再재재 拿나나 去

취츄 着잔짱 別벼뼝 人인신 看간권 便변뼌 見견견 眞진진 假갸갸 了랴렿 ○

다시가저가다른사ᄅᆞᆷᄒᆞ여븨면꼿眞假를알리라 罷바빠 了랴렿 ○무던ᄒᆞ다 徐니녜 說

쉬숴 賣ᄆᆡ매 的디딍 價갸가 錢쳔쪈 罷바빠 ○네ᄑᆞᆯ갑ᄉᆞᆯ니ᄅᆞ라 這저져 緞돤뒨

子ᄌᆞ쯔 每믜뮈 尺치칭 紋운운 銀인인 五우우 錢쳔쳔 ○이비단을ᄆᆡ자히紋銀닷

돈식ᄒᆞᆯ거시너 這저져 是시씽 要얀햪 的디딍 老랖랼 實시씽 價갸갸 ○이바들고

지식ᄒᆞᆫ갑시라 徐니녜 來레ᄅᆡ ○이반 徐니녜 這저져 暗안함 花화화 緞돤뛴 子

즈ᄌᆞ 要얀햪 多도되 少샾샿 一이잉 疋피핑 ○네이스민문비단을언머에ᄒᆞᆫ필을ᄒᆞ려

ᄒᆞᄂᆞ뇨 講쟝강定딩뎡了랼럏一이힝拼빙삥買매매你니늬的디딍 ○ 날러

뎡ᄒᆞ고ᄒᆞᆫ번에 네거슬사쟈 這저져一이힝疋피핑暗안함花화회段돤뒨是시씃

兩량량件견견袍팦뱧料랼럏 ○ 이ᄒᆞᆫ필스믠운비단은 이두볼곤옷ᄀᆞ옴이나 實시씍

價갸가十시씽二을ᅀᅵᆼ兩량량 ○ 실갑시열 두냥이라 這져저般번뷘說숴쉬 ○

이리니 ᄅᆞ면 便변뼌都두두依이히了랼럏你니늬的디딍要얄햫價갸가罷바

빠 ○ 곳다니달라ᄂᆞᆫ 갑대로ᄒᆞ쟈 太태태爺여이甚셔씸麼마뭐銀인힌子즈ᄌᆞ

○ 太爺ㅣ야 므슴은고 是시씃細시셰絲스ᄉᆞ銀인힌子즈ᄌᆞ ○ 이細絲 銀이라 這

져저麼마뭐就쥐찍請칭칭兌뒤뛰銀인힌罷바빠 ○ 이러면곳청컨 대은을ᄃᆞᆯ라

小샾셯舖푸푸賤젼쪈賣매매了랼럏 ○ 小舖에셔 賤히ᄑᆞ너 你니늬太태태爺

여여下햐햐次ᄎᆞ츠好핳핳再재재來래레照잪졓顧구구 ○ 너太爺ㅣ 훗번에디

시와돌보미됴타

咱잠자們문믄到당닾南남난城쪙칭永윙융寧닝닝寺숭스裏례리○우리

南城永寧寺에가聽딩팅說쉬숴佛봉보法방바去큐취罷빠바○佛法니ᄅᆞ는양

드ᄅᆞ라가쟈聞문운說쉬숴有잉우一힝이箇거거得딍더道땅닾的딩디朝

쨯챠鮮션션和훠허尙썅샹○드ᄅᆞ니ᄒᆞᆫ得道ᄒᆞᆫ朝鮮즁이이셔法방바名밍밍叫

걍쟌做주주步뿌부虛휴쉬○法名을步虛ㅣ라부ᄅᆞ리他더타會쯩층到당닾江

걍쟝南남난地띠디方방방受씽식過궈고名밍밍師싀스○녜일즉江南셔희가

일홈난스승의게ᄇᆡ호니他더타師싀스傅뿌부法방바名밍밍石씽시屋훙우○

더스승의法名은石屋이라傳쮠쳔與유위他더타衣이이鉢봉보○더의게衣鉢을

전ᄒᆞ여주니善쎤션能능능參참찬禪쪈쳔打다다坐쭤조○參禪打坐ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ잘

ᄒᆞ더라」如유유 今김긴 來래레 到당ᄃᆞᆫ 這져저 永윙융 寧닝닝 寺ᄉᆞ스 裏례리

坐쭤조 了럏랴 方방방 丈쨩장 ○이제 이 永寧寺에 와 方丈에 안잣더니」新신신 近낀긴 奉뽕봉 皇횡황 帝뎨디 聖씽싱 旨즈지 ○요ᄉᆞ이 皇帝 聖旨를 밧드러」着쨩잔 他더타 講강쟝 經깅깅 說숴쉬 法방바 ○뎌로 ᄒᆞ여 講經 說法ᄒᆞᄂᆞ니라」

他더타 說숴쉬 幾계지 箇거기 日ᅀᅵᆼ시 子즈ᄌᆞ 呢녀니 ○뎌 니ᄅᆞ기롤 몃 날을 ᄒᆞᆯᄂᆞ뇨」

聽팅팅 說숴쉬 只즈지 得더듸 三삼산 日ᅀᅵᆼ시 三삼산 夜여여 就찍직 圓원원 滿만만 了럏갈 ○드르니 그저 三日三夜롤 ᄒᆞ여야 곳 圓滿ᄒᆞᄂᆞᆫ」

從쭝충 今김긴 日ᅀᅵᆼ시 起키치 後흫후 日ᅀᅵᆼ시 止지즈 ○오ᄂᆞᆯ브터 시작ᄒᆞ여 모릐 그치ᄂᆞᆫ」到당ᄃᆞᆫ 處츄츄 人ᅀᅵᆫ신 民민민 一이 切쳥쳐 善쎤션 男남난 信신신 女뉴뉴 ○到處 人民과 一切 善男信女」都두두 往왕왕 那너나 裏례리 聽팅팅 去큐취 ○다 뎌긔 드ᄅᆞ라 가니」這져저

的 딩디 眞 진진 是 씽시 善 쎤션 知 징지 識 싱시 了 럏랴 ○ 知이 識진 이짓 란善 那
ᄂᆞ나 裏 례리 尋 씸신 去 큐취 ○ 드어 리ᄃᆡ 오가 _어 咱 쫭자 們 믄믄 今 긴간 日 싱시
就 찍직 同 뚱퉁 去 큐취 聽 팅팅 一 힝이 聽 팅팅 罷 빠바 ○ 믹우 셔리 ᄒᆞ오 가ᄂᆞᆯ 지이
듯로 자가 你 녜니 且 쳐쳐 停 띵팅 一 힝이 停 띵팅 ○ 머네 믈아 라직 我 어오 到 닿단
衙 야야 門 믄믄 去 큐취 投 뜰투 了 럏랴 文 운운 書 슈슈 就 찍직 回 휘휘 來 래레
○ 리내 고衙 즉門 지에 올가 거文 시書 니를 _드 咱 장자 兩 량량 箇 거거 拿 나나 些 셔셔
布 부부 施 싀시 和 훠허 香 향향 蠟 랑라 去 큐취 禮 례리 拜 배배 他 터타 ○ 리우
가돌 져이 가져 더기 의보 게시 禮와 拜香 ᄒᆞ과 고燭 _를 好 핳할 聽 팅팅 他 타타 說 숴숴 些 셔셔
셔서 因 힌인 果 궈고 何 허허 如 유슈 ○ 슬더 드의 ᄅᆞ因 미果 엇니 더ᄅᆞ ᄒᆞᄂᆞ 뇨거
咱 장자 們 믄믄 到 닿단 拘 큐구 欄 란란 院 원원 裏 례리 看 칸간 雜 짜자 技 끼기

去 큐취 罷 빠바 ○ 우리 拘欄院에 雜技보라 가쟈 怎 즘즘 麼 뭐미 得 듸더 進 진진 去 큐취 呢 녀니 ○ 엇지 드러 가리오 這 져저 箇 거거 不 부부 難 난난 ○ 이 어렵지 아니ᄒᆞ다 一 이잉 箇 거거 人 인신 與 위유 他 타터 五 우우 箇 거거 錢 쳔젼 ○ ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ이 뎌ᄅᆞᆯ 다ᄉᆞᆺ 낫 돈을 주면 便 변뼌 放 방방 我 오어 們 믄문 進 진진 去 취큐 了 랴럏 ○ ᄭᅩᆺ 우리ᄅᆞᆯ 노하 드러 가게 ᄒᆞ리라 裏 리례 頭 투투 也 예여 有 우일 諸 쥬쥬 般 번번 唱 챵챵 文 운운 詞 스ᄉᆞ 的 디딩 ○ 안희 여러 가지 文詞 부ᄅᆞ는 이도 이시며 也 여여 有 우일 舞 우무 鎗 챵창 弄 룽룽 棒 방빵 的 디딩 ○ 또 鎗을 춤추며 막대 노롯ᄒᆞ는 이도 이시니 還 환환 有 우일 把 바바 一 이잉 箇 거거 高 고강 桌 조좦 兒 ᅀᅳᆯ 放 방방 定 딩뎡 ○ 당시롱ᄒᆞᆫ 노픈 탁조ᄅᆞᆯ 다가 노코 脫 토퉁 下 하햐 衣 이이 裳 샹쌍 ○ 옷 벗고 赤 치칭 條 툐땹 條 툐땽 的 디딩 仰 양양 面 면면 臥 오어 在 재째 桌 조좦 上 샹썅 ○

별거케올올이탁ᄌᆞ우희ᄎᆞᆺ비누어 拿 나나 一 힝이 箇 거거 一 힝이 托 탈토 長 쨩챵 碗
완완 口 쿻쿠 大 때다 的 디디 紅 ᅘᅮᇰ훙 油 잉우 畫 화화 金 긴긴 棒 빵방 子 즈즈 ○
ᄒᆞ나ᄒᆞᆫ벌맛치길고사발맛치큰불근칠ᄒᆞᆫᄑᆞ금으로그란막대ᄅᆞᆯ가저 放 빙방 在 째재 他 터타
脚 쟣교 心 심신 上 쌍샹 轉 쥰쥰 ○ 뎌발ᄲᅡ당에노ᄒᆞ구을리고 脚 쟣교 背 뷔븨 上
쌍샹 轉 줜쥰 脚 쟣교 指 지즈 頭 ᄐᆞᇢ투 上 쌍샹 轉 줜쥰 ○ 발등우희구을리고발가락우
희구을리다간 弔 뎡댜 下 햐하 來 래래 踢 팅티 上 쌍샹 去 큐취 ○ ᄂᆞ려오거ᄃᆞᆫ차올려
弄 룽롱 的 디디 人 신인 眼 얀얀 都 두두 看 칸칸 花 화화 了 랴랴 ○ 놀려사ᄅᆞᆷ외눈
이다보아밤의엿고 還 훤환 有 잉익 那 너나 弄 룽롱 盤 빵반 盖 개개 的 디디 ○ ᄯᅩ盤
盞놀리ᄂᆞᆫ이도이시니 把 바바 一 힝이 箇 거거 蠟 랴라 嘴 쥐쥐 帶 대디 着 쟣져 鬼
귀귀 臉 렴련 兒 ᅀᅳᆯ을 ○ ᄒᆞᆫ암죵다리도다가광대ᄡᅴ오고 兩 량량 翅 츠츠 飛 비븨 舞

우무 ○ 두ᄂᆞᆯ개로 춤추이곤 他타티 的디딍 主쥬쥬 兒ᅀᅳᆯᅀᅵᆯ 一이힝 箇기거 手식심

拿나나 着져쨯 五우우 色서승 小샤셩 旗치끼 ○ 뎌님재ᄒᆞᆫ손에五色져근旗를가지

곤 咩쟌경 那나녀 蠟라랑 嘴쥐쉬 啣현햠 着져쨯 ○ 뎌암죵다리로ᄒᆞ여무련 飛

뷔비 到닾당 那나녀 邊변변 遞디뎨 與위유 他타더 ○ ᄂᆞ라뎌편에가뎌를주ᄂᆞ닌

那나너 箇거거 主쥬쥬 兒ᅀᅳᆯᅀᅵᆯ 又우잉 咩쟌경 做주주 頑완환 雀쵸쟝 兒ᅀᅳᆯᅀᅵᆯ

的디딍 ○ 뎌님자를ᄯᅩ새놀리ᄂᆞᆫ이라부르ᄂᆞᆫ이란 還환환 有우잉 那나너 諸쥬쥬 般

번뭔 做주주 把바바 戲히히 的디딍 演연연 戲히히 法바빵 的디딍 ○ ᄯᅩ여러가

지넉노이롯ᄂᆞᆫᄒᆞ이며도환이술셜ᆫ 好한항 看간컨 得더듸 很흔흔 哩리리 ○ 보고기장

됴라턴 這저져 般번뻔 ○ 이ᄒᆞ러면ᆫ 我오어 沒무뭉 有우잉 零링링 錢쳔쪈 帶

대대 去취큐 使시ᅀᅵ 用융융 ○ 내ᄡᅳᆯ드거래시돈업가ᄉᆞ져니간 怎즘즘 麼마뭐 好

한항 呢니녜 ○ 엇지ᄒᆞ여야 됴ᄒᆞ리오 」不부붕 妨방빙 事스씌 ○ 일에방해롭지아니ᄒᆞ니

ᄒᆞ다 」我오어 有우잎 零링링 錢쳔쪈 ○ 내게ᄃᆞ래돈이이시니 」你니녜 要얖얗 使

시싱 只즈징 管권권 問운문 我오어 討탄탈 不부붕 拘귀규 多도더 少샨샹 ○

네쓰고져ᄒᆞ거든그치ᄉᆞ리여날ᄃᆞ려달라ᄒᆞ여多少를거리씨지말고 」回휘훼 來레래 還한환

我오어 ○ 도라와네게갑ᄒᆞ라

夜여여 來레래 叫쟌걍 李리레 三산삼 ○ 어제李三으로ᄒᆞ여 」到단당 木무뭉 匠

쟝쨩 家쟈갸 做주주 一이잉 口쿠큫 櫃귀뀌 子즈즁 ○ 木匠의집의가ᄒᆞᆫ櫃ᄅᆞᆯ민ᄃᆞ리

되 」說숴슝 定딩띵 與위유 他타터 二을싱 兩량량 銀읜인 子조즈 ○ 널려정ᄒᆞ

고더ᄅᆞᆯ두냥은을주엇더니 」誰쉬쒸 知지징 道닾땋 做주주 得더듷 狠흔흔 不부붕

如유슈 式시싕 ○ 뉘아더나민드롬이ᄀᆞ징법ᄀᆞᆺ지아니ᄒᆞ고 」油우잉 漆치칭 也여여

不붕부好핳한板반반子즈즈又읗우薄뽛보○칠도 됴치 아니ᄒᆞ고 널도 ᄯᅩ 엷고

槓꿔귀子즈즈上썅샹銅뚱퉁事씃스件껸견都두두平삥핑常쨩창○槓에

퉁으로 ᄒᆞᆫ ᄉᆞ견이 다 平常ᄒᆞ고兩량량箇거거鋦큥퀴鉥숑슈一힝이箇거거釕럏랴

鐺덩당都두두不붕부厚훟후實씽시○두비목 파ᄒᆞᆫ 걸새 다 두텁지 못ᄒᆞ니怎즘즘

麼뭐마能닝능句긍구堅견견固구구牢랑랖壯좡좡呢녀니○엇지 능히 堅固

牢壯ᄒᆞ리오這져저生싱승活횧호看컨칸了럏랴○이 ᄉᆡᆼ녕을 보매眞진진令

링링人신인可커커恨ᅘᅳᆫ흔可커커惱낳나○진실로 사ᄅᆞᆷ으로 ᄒᆞ여곰 恨ᄒᆞ고 노홉게

ᄒᆞ넌那너나廝ᄉᆞ스眞진진不붕부是씽시人신인○뎌 놈이 진실로 이 사ᄅᆞᆷ이 아니

로다這져저槓꿔귀子즈즈多더도不붕부過궈고直찡지得듸더一힝이兩

량량銀인인○이 槓 만하야 不過 ᄒᆞᆫ 냥 은이 ᄲᅮᆫ니必빙비定띵딩是씽시那너나廝

스숤 落랗로 了럏랴 我어오 一힝이 兩량량 銀인인 子즈즈 了럏랴 ○ 일뎡뎌놈

이내훈냥은 을셔혓도다 我어오 定띵딩 要햫야 打다다 這져져 狗긓구 才째채 一

힝이 頓둔둔 ○ 내일뎡이개ᄀ톤놈 을훈지위치리라 相샹샹 公궁궁 饒열샾 了럏랴

他터타 罷빠바 ○ 相公은뎌를 샤ᄒᆞ쇼셔 自쯔즈 古구구 道땅닾 ○ 녜부터 니ᄅᆞ되

大때다 人신인 不봉부 見견견 小셩샾 人신인 過궈고 ○ 大人은小人 의허믈을보

지아니ᄒᆞᆫ 다ᄒᆞ니라

我어오 到닿닾 染셤션 房빵방 裏례리 染셤션 東둥둥 西셰시 去큐취 ○ 내믈

집의잡은것물 드리라가쟈 染셤션 家갸쟈 你녜니 來래레 看컨칸 生싱승 活훵호

○ 물드리ᄂᆞᆫ이아이 바셩녕엣것보라 這져져 杭향항 州징직 綾링렁 子즈즈 每뮈믜

疋핑피 有잏우 七칭치 托톻토 長짱챵 ○ 이杭州ㅅ綾이每疋 에닐곱발기리잇고 兩

량량 頭 뚜투 有 잏우 記 계지 號 향한 ○ 람두 이머 이리 시에 니보 要 햫얀 染 셤션 柳
링리 黃 황황 色 싀서 的 디디 ○ 리柳 고黃 져빗 ᄒᆞ출 고드 這 져져 被 삐븨 面 면면 要 햫얀
햫얀 染 셤션 大 때다 紅 쭝훙 的 디디 ○ 을이 드니 리블 고거 져족 ᄒᆞ은 고다 홍 被 삐븨
當 당당 頭 뚜투 要 햫얀 染 셤션 水 쉬쉬 綠 룽루 的 디디 ○ 絲니 슬블 드기 리슨 고水
고져 ᄒᆞ 這 져져 十 씽시 疋 핑피 絹 견견 ○ 깁이 에열 션필 五 우우 疋 핑피 要 햫얀
染 셤션 南 남난 紅 쭝훙 ○ 드닷 리필 고은 져연 ᄒᆞ다 고홍 을 五 우우 疋 핑피 染 셤션
水 쉬쉬 紅 쭝훙 ○ 을닷 드필 리은 고분 홍 這 져져 綿 면면 紬 찍추 要 햫얀 染 셤션
鴉 야야 靑 칭칭 色 싀서 ○ 청이 빗綿 드紬 리란 고야 這 져져 魚 유위 白 뻬배 紬 찍추
原 원원 是 씽시 婦 뿌부 人 싄인 家 갸쟈 大 때다 襖 앟오 裏 례리 子 즈즈 ○ 옥이
人식 의綿 큰紬 옷ᄂᆞᆫ 안본 히ᄃᆡ 니婦 要 햫얀 改 개개 染 셤션 做 주주 桃 땅탄 紅 쭝훙 顔

한연 色 싀서 ○ 리끄 고텨 져桃 ᄒᆞ紅 노빗 라츌 드 這 져저 些 셔셔 東 둥둥 西 셰시 徐

네니 共 궁궁 要 혐얖 多 더도 少 걒샆 染 염연 錢 쪈쳔 呢 ᄂᆡ니 ○ 세이 네여 더라 되거

드언 려머 ᄒᆞ물 ᄂᆞᆫ갑 다슬 바 這 져저 疋 핑피 杭 행항 綾 리링 染 셤연 錢 쪈쳔 五 우우

錢 쪈쳔 半 뷘반 ○ 물이 갑ᄒᆞᆫ 시필 ᄃᆞᆺ杭 돈ᄡᅢ 반ㅅ 이綾 오에 ᄂᆞᆫ 五 우우 箇 거거 南 남난

紅 훙훙 絹 견견 每 뭐믜 一 잉이 疋 핑피 染 셤연 錢 쪈쳔 四 ᄉᆞ스 錢 쪈쳔 ○ 필ᄃᆞᆺ

에연 물다 갑홍 시깁 녀은 돈믜 이ᄒᆞᆫ 오필 五 우우 箇 거거 水 쉬쉬 紅 훙훙 絹 견견 每 뭐믜

疋 핑피 染 셤연 錢 쪈쳔 三 삼산 錢 쪈쳔 ○ 에다 물ᄉᆞᆺ 갑분 시홍 서깁 돈은 이믜 오필 這

져저 鴉 햐야 靑 칭칭 綿 면면 紬 쯯칙 染 셤신 錢 쪈쳔 六 룽릭 錢 쪈쳔 ○ 쳥이 綿야

엿紬 돈ᄂᆞᆫ 이물 오갑 시 被 삐븨 面 면면 被 삐븨 當 당당 頭 ᄄᆕ투 染 셤연 錢 쪈쳔 八

박바 錢 쪈쳔 ○ 물니 갑불 시거 여족 ᄃᆞᆸ과 돈니 이불 니깃 슨 共 궁궁 該 개개 染 셤연 錢

쳔쪈五우우兩량량四亽스錢쳔쪈半반뷘銀인힌子즈즈○대되희오니믈갑시

닷냥너돈반銀이로다你니녀把바바現현현成칭찡樣양양子즈즈來래래我

오어看칸컨○네現成ᄒᆞᆫ樣子를가져오라내보쟈假갸갸如슈슈你니녀染연셤的

디딩不부불如슈슈這져져樣양양兒을싱上상쌍的디딩顔연얀色서승○

만일네드린거시이樣子옛빗과ᄀᆞᆺ지아니면你니녀便변뼌替티톄我오어再재재染

연셤○네곳나를ᄀᆞᄅᆞ차다시드리리라如슈슈今긴김染연셤錢쳔쪈都두두依

이이你니녀○이제믈갑슨다네대로ᄒᆞ려니와你니녀說쉬숸幾지기時스씨染

연셤完완훤○네닐으라언제믈드려ᄆᆞᆺᄎᆞ료我오어好한항拿나나銀인힌子즈즈

來래래取츄츄○내銀을가지고와ᄎᆞᄌᆞ리라外왜왜後후흫日시싛來래래取

츄츄罷바빠○글픠와ᄎᆞᄌᆞ라這져져的디딩麼마뭐○일뎡히ᄒᆞᆯ다你니녀放

방방心심신斷뒨뒨不봉부有잉우悞우우的딍디○네放心ᄒ라결단코그르미잇
지아니ᄒ리라
驛잉이站잔잔人신신役웅이們문믄在째재那너나裏례리○驛站人役들에
이어듸잇ᄂ뇨怎즘즘麽뭐마沒뭉무有잉우一힝이箇거거聽팅팅事씃스的딍디
○엇지ᄒ나聽事ᄒ리업ᄂ뇨驛잉이丞찡칭都두두到닿닿那너나裏례리
去큐취了럏랴○驛丞이다갓ᄂ니라小썋샾的딍디們문믄都두두在째재
這져져裏례리○小ᄉ들이다여긔잇노라聽팅팅我어오吩훈분咐부부○내
웨를드르라一힝이兩량량日싕이內뉘뉘使싕시臣쯴친就찧직到닿닿○
一兩日內에使臣이올거시니這져져牌패패上썅샹開캐캐載재재的딍디○
이牌에버려ᄡ인正징징副부부使싕시三삼산員원원從쭝중人신인六륙릭

名 밍밍 ○ 正副使三員과從人六名에 一 힝이 應 힝잉 供 궁궁 給 긔지 伺 슷츠 候 흫후 人 신인 役 윙이 却 캏계 都 두두 預 유위 備 삐비 麽 뭐마 ○ 一應供給과伺候人役을 다 預備ᄒᆞ엿ᄂᆞ니」

官 권관 三 삼산 員 웬원 ○ 관원三員에」 三 應 힝잉 給 긔지 米 메미 三 삼산 升 싱싱 ○ 應給ᄒᆞᄂᆞᆫ거시 쌀서되와」 麵 면면 三 삼산 斤 긴긴 ○ ᄀᆞᄅᆞ서근과」

猪 쥬쥬 肉 ᅀᅲ류 三 삼산 斤 긴긴 ○ 猪肉서근과」 雞 계지 三 삼산 隻 징지 ○ ᄃᆞᆰ세마리와」 鴨 향야 三 삼산 隻 징지 ○ 올히세마리와」 酒 징작 兩 량량 瓶 삥핑 ○ 술두병과」

油 잉우 鹽 염얀 醬 쟝쟝 醋 주추 茶 ᄍᆞ차 各 갛거 一 힝이 斤 긴긴 ○ 기름과소곰과醬과醋와茶ㅣᄉᆞᆷᄒᆞᆫ근이오」 從 쭝중 人 신인 六 릏루 名 밍밍 ○ 從人六名에」

應 힝잉 給 긔지 米 메미 三 삼산 升 싱싱 ○ 應給ᄒᆞᄂᆞᆫ거시쌀서되와」 麵 면면 三 삼산 斤 긴긴 ○ ᄀᆞᄅᆞ서근과」 羊 양양 肉 ᅀᅲ류 三 삼산 斤 긴긴 ○ 羊肉서근과」 酒 징쥐

一힝이瓶삥핑○병술과ᄒᆞᆫ酪랍로一힝이錠쒼뗜○대라아라와ᄒᆞᆫ鹽옌얀菜
채채各갑거一힝이斤긴긴○ᄒᆞᆫ소근곰이파냐菜各這져져些서서食씽시物
옹우都두두要ᅾ얀鮮션션明밍밍不봉부可거거缺훠쿼少썅샾纔째채是
씽시○ᄌᆞ이라여지러아食냐物케을흠다이鮮올明ᄒᆞ히냐ᄒᆞ라고모廚쮸츄子즈ᄌᆞ你
녜니來래레○아廚이子반ㅣ快괘쾌與유위我어오做주주飯빤빤○나쌀를리
주밥ᄋᆞ고지련어老랑랖爺여여做주주甚씸셔麽뭐마飯빤반○모老승爺밥ㅣ을야
료지ᄋᆞ으做주주乾건간飯빤반呢녜니還환환是씨시水쉬쉬飯빤반○飯乾
水을飯지을으ᄒᆞ라라ᄉᆞ도ᄋᆞ이熬왕앞些서서稀히히粥줗주罷빠바○근져죽기쑤믈
라你녜니把바바那너나白뻥배麵면면來레레○가네지더다白가麵ᄋᆞ을冉
재채捏녕녀些서서匾변빈食씽시預유위備배븨我어오吃칭치罷빠바○

또 져기 변시를 비저 내 먹기기ᄅᆞᆯ 預備ᄒᆞ라 喚 훤훤 驛 잉이 裏 례리 的 딩디 經 깅깅 丞 씽칭
來 래레 ○ 驛에 經丞을 블러오라 驛 잉이 馬 마미 怎 즘즘 麼 뭐마 還 환환 不 붕부
見 견견 來 래레 呢 녀니 ○ 驛馬ㅣ 엇지 당시롱 옴을 보지 못ᄒᆞᆯ소뇨 來 래레 了 럏랴 ○
오ᄂᆞ다 請 칭칭 老 랗랖 爺 여여 驗 염연 馬 마마 ○ 請컨대 老爺ᄂᆞᆫ ᄆᆞᆯ을 보라 這 져져
馬 마마 都 두두 不 붕부 中 즁즁 用 융융 ○ 이 ᄆᆞᆯ이 다 ᄡᅳᆷ즉지 아니ᄒᆞ다 明 밍밍 日
싕싀 三 섬산 位 위위 老 랗랖 爺 여여 騎 끼치 坐 쭤조 的 딩디 ○ ᄂᆡ일 三位 老爺ㅣ ᄐᆞᆯ
거ᄉᆞᆫ 要 햫얀 三 삼산 匹 핑피 十 씽시 分 분븐 壯 장장 健 껸견 馬 마마 ○ 세 필 ᄀᆞ장
壯健ᄒᆞᆫ ᄆᆞᆯ을 ᄒᆞ고 六 륭뤼 名 밍밍 跟 근근 役 윙이 騎 끼치 的 딩디 ○ 六名跟役이 ᄐᆞᆯ
거ᄉᆞᆫ 便 뼌변 略 랗랴 次 츠츠 些 셔셔 也 여여 罷 빠바 了 럏랴 ○ 긋 져기 버금 거슬 ᄒᆞ
여도 무던ᄒᆞ거니와 我 어오 騎 끼치 的 딩디 却 걓키 要 햫얀 十 씽시 分 분븐 快 쾌쾌

馬마마 ○ 내돌거ᄉᆞᆫ도ᄀᆞ장젼ᄆᆞᆯ을구ᄒᆞ노니 我어오 好황할 赶건간 進진진 京깅징

先션션 報봘반 去큐취 ○ 내셔울을미처나아가몬져報ᄒᆞ라가기됴ᄒᆞ리라 使싀시 臣

쩐친 明밍밍 日싕싀 到당단 這져저 站잠잔 ○ 使臣이ᄂᆡ일站에다ᄃᆞ라이 未뮈위

必삥비 住쮸쥬 宿숭수 ○ 머므러자기반돗지아니ᄒᆞ니 快쾌쾌 預유위 備쁴븨 好

황할 馬마마 ○ ᄲᆞᆯ리됴ᄒᆞᆫᄆᆞᆯ을預備ᄒᆞ라 若샹쇼 遲찌치 誤우우 了럏랸 ○ 만일遲誤

ᄒᆞ거든 拿나나 這져져 管권권 馬마마 的딩디 弔뎡댠 起킈치 來래레 打다다

○ 이ᄆᆞᆯᄀᆞ음아ᄂᆞᆫ이를잡아ᄃᆞᆯ고치라 這져저 使싀시 臣쩐친 往왕왕 來래레 限햔현

期끼기 緊긴긴 急깅지 ○ 이使臣이往來긔ᄒᆞᆫ이緊急ᄒᆞ여 一힝이 日싕시 三삼산

站잠잔 五우우 站잠잔 的딩디 趲잔잔 路루루 ○ ᄒᆞᄅᆞ세站다ᄉᆞᆺ站식길을죄오ᄂᆞ니

你녀니 怎즘즘 麼뭐마 不봉부 肯킁큰 備쁴븨 好황할 馬마마 伺ᄉᆞ츠 候흫후

○ 네 잇지 즐겨 됴흔 ᄆᆞᆯ을 예비ᄒᆞ여 伺候치 아니ᄒᆞᄂᆞ다 你녜니 們믄믄 打다다 的딩디

輕킹깅 ○ 너희들이 티기를 輕히 ᄒᆞ기ᄅᆞᆫ 這져저 廝ᄉᆞ스 所수소 以이이 不붕부 怕

파파 ○ 이 놈이 이러모로 저히 아니ᄒᆞᄂᆞ니 他터타 若샹요 再재제 不붕부 倸채체 好

함할 生싱승 重쯍중 重쯍중 的딩디 打다다 ○ 뎨 만일 다시 거슈치 아니ᄒᆞ거든 ᄀᆞ장 듕

히 티라 明밍밍 日싕싀 雞계지 鳴밍밍 我어오 便뼌변 就찜직 要혐얀 起체치

程졍칭 了럏랴 ○ ᄂᆡ일 ᄃᆞᆰ이 울면 내 곳 즉시 起程ᄒᆞ려 ᄒᆞᄂᆞ니 吩분븐 咐부부 廚쥬츄

子즈즈 ○ 廚子의게 吩咐ᄒᆞ여 茶짜차 飯뽠반 也여여 須슈슈 早잘잔 些셔셔 辦

빤반 備빼븨 ○ 茶飯도 모로미 일즉이 辦備ᄒᆞ게 ᄒᆞ라 當당당 直찡지 的딩디 點뎜뎐

燈등등 來래레 ○ 當直ᄒᆞᄂᆞᆫ 이 등잔블 혀오라 我어오 且쳐쳐 安헌안 息싱시 ○

내 아직 쉬쟈 老람랃 爺여여 雞계지 鳴밍밍 了럏랴 請칭칭 起킈치 來래레 罷

빼게 ○ 너老 청爺 권ㅣ 대아 너독 러이 나우 라리 ㄴ시 馬 마마 都 두두 來 래레 了 럏랴 沒
몽무 有 윙약 ○ 나몰 엽이 ᄂᆞ다 냐왓 ㄴᄂᆞ 快 쾌쾌 背 뷔븨 鞍 헌안 子 즈즈 ○ 안쎋 장리
곤짓 一 흥이 面 면면 吖 결쟌 廚 쮸츄 子 즈즈 送 숭숭 飯 빤반 ○ 廚ㅡ 子面 로으 ᄒᆞ로
보여 내밥 ᄑᆞᆫ을 小 셯샾 廝 ᄉᆞ스 們 문믄 也 여여 一 흥이 面 면면 打 다다 疊 뎧뎌 背
뷔븨 包 발받 上 쌍샹 馬 마마 ○ 질아 짐희 을놈 가들 혀도 몰一 을面 ᄐᆞ으 라로
我 어오 本 분븐 待 때대 要 햫얀 請 칭칭 你 녜니 去 큐취 ○ 너내 를본 쳥ᄃᆡ ᄒᆞᄒᆞ 라마
더거 너려 ㄴᄒᆞ 你 녜니 却 걓커 來 래레 了 럏랴 ○ ᄂᆞ네 다ᄉᆞ도 ㄴ오 我 어오 今 김긴 日
잉에 買 매매 得 듷더 一 흥이 箇 거거 小 셯샾 廝 ᄉᆞ스 ○ 히내 놈오 을늘 사ᄒᆞᆫ 니아 是
씽시 他 터타 的 딩디 爺 여여 娘 냥냥 立 링리 的 딩디 文 문운 契 게키 ○ 의이 爺녀
문娘 셔의 ㅣ셰 라온 ㄴ你 녜니 與 유위 我 어오 看 컨칸 一 흥이 看 컨칸 錯 찹초 也 여여

不부붕錯초참○네 나를 보와 주고려 그른가 그르지 아넌가 取츄츄來레래我오어

看칸건○가져오라 내 보쟈 某무무村춘촌住쥬쮸民민민人인신錢천젼小

샾셯馬마마○某村에 사는 民人錢小馬ㅣ 今긴김因인힌貧핀삔乏바빵無우무

以이이養양양贍션셤○이제 貧乏ᄒᆞ여 ᄡᅥ 養贍홈이 업소믈 因ᄒᆞ여 情칭찡願원웬

將쟝쟝親친친生승싱之즈징子즈즁小샾셯名밍밍神신씬奴누누現현현

年년년五우우歲쉬쉬○情願으로 親生ᄒᆞᆫ 아ᄃᆞᆯ 小名은 神奴ㅣ오 시방 나히 五歲엣 거슬 다

賣매매與위유某무무大다대官관권人인신宅저쪄下하해養양양活

호훙○아모 大官人의 집의 포라 주어 養活ᄒᆞ게 ᄒᆞ되 當당당日시싱憑핑삥中중즁言

연연定딩띵身신씬價가가銀인인五우우兩량량○當日에 듕인을 의빙ᄒᆞ여 身價

銀 닷 냥을 ᄲᅥᆯ려 定ᄒᆞ여 自조쪼賣매매之즈징後후흫○ᄑᆞᆫ 後로 부터 養양양大

대다 成 쪙칭 人 신인 任 싐신 憑 삥핑 使 싱시 喚 훤훤 ○ 養大成人ᄒ여 임의로부리되

倘 당탕 有 잏우 疾 찡지 病 뺑빙 死 ᄉ스 亾 망왕 ○ 만일疾病死亾이잇거든 各 강거

聽 팅팅 天 텬텬 命 밍밍 ○ 각각天命대로ᄒ고 如 슈슈 神 씬신 奴 누누 ○ 만일神奴

ㅣ 有 잏우 來 래레 歷 릭리 不 붕부 明 밍밍 ○ 來歷이不明ᄒ거난 並 삥빙 遠 원원

近 낀긴 親 친친 戚 칭치 人 신인 等 등등 爭 징종 競 낑깅 ○ 다몯遠近親戚人等며爭

競흠이잇거든 賣 매매 主 쥬쥬 一 힝이 面 면면 承 쪙칭 當 당당 ○ 판님자ㅣ一面으로

承當ᄒ고 不 붕부 干 건간 買 매매 主 쥬쥬 之 징즈 事 씽스 ○ 산님자의게는간섭지아

닌일이라 恐 쿵쿵 後 흫후 無 우우 憑 삥핑 ○ 後에의빙홈이업슬가저허 立 립리 此

츠츠 爲 위위 照 쟣잔 ○ 이를셰워보람올삼노라 看 컨칸 這 져져 張 장샹 賣 매매 契

끼키 ○ 보니이장폭눈글월이 甚 씸신 是 씽시 寫 셔셔 得 득더 妥 터토 當 당당 ○

심히 이 본 거시 맛당ᄒᆞ되 怎즘즘麼마뭐沒무뭉有우잉中중즁保보ᄇᆞᇢ人인ᅀᅵᆫ麽

너녜 ○ 엇지 즁인 보인이 업ᄂᆞ뇨 怕파파甚셔씸麼마뭐 ○ 므서시 저프리오 自ᄌᆞ쯔

古구구買매매人인ᅀᅵᆫ的디딍中중즁保보ᄇᆞᇢ人인ᅀᅵᆫ只즈징管권권得더딍

一이힝百버ᄇᆡᆼ日시ᅀᅵᆼ ○ 녜로부터 사ᄅᆞᆷ 시ᄂᆞᆫ 듸 즁인 보인은 그저 일ᄇᆡᆨ 날을 ᄀᆞ옴아ᄂᆞ니

要약양他타터做주주甚셔씸麼마뭐 ○ 더ᄅᆞᆯ ᄒᆞ여 므슴 ᄒᆞ리오 你니녜只즈징

把바까文운문契키켸收식ᄉᆡᆼ好한함了랴럏 ○ 네 그 저 글월을 다가 잘 거두어 以

이이爲위위日시ᅀᅵᆼ後후흫之즈징憑핑삥據귀규就직찍是시씽了랴럏 ○

ᄡᅥ 日後의 憑據를 삼으면 올ᄒᆞ니 有우잉何허ᅘᅥ疑이이慮류류呢니녜 ○ 므슴 疑慮

ᄒᆞᆷ이 이시리오

這져져一이힝兩량량日시ᅀᅵᆼ內뉘ᄂᆔ ○ 이ᄒᆞᆫ 이틀 안희 我오어便변뼌要약양

隨쉬쒸駕갸갸起치키身신신去취큐○내ᄀᆞᆺ隨駕ᄒᆞ여起身ᄒᆞ여가려ᄒᆞ니怎즘즘

麼마뭐這저져車처쳐輛량량還환훤不부붕會충쯩收식싛拾시씽○엇지

이車輛을당시롱일즉收拾지아니ᄒᆞ엿ᄂᆞ뇨快쾌쾌喒잔잠那나너木무뭉匠쟝쟝來

레래○셜리뎌木匠을블러와就직찍買매ᄆᆡ他타터些셔셔木무뭉料랴럎席

시씽子즈즈○이믜셔뎌木料와삿글사整징징理리례起치계來레래○整理ᄒᆞ라

車처쳐輛량량都두두做주주妥토터當당당了랴럏麼마뭐○車輛을다ᄆᆡᆫ들

기ᄅᆞᆯ妥當이ᄒᆞ엿ᄂᆞ냐還환환少샾셯套탈퉁繩싱씽○당시롱멀줄과撒사상繩

싱씽○쓰을졸과籠룽룽頭투투○바구레완脚교갸索소상○바지와ᄃᆞᆯ술鞍

안헌子즈즈○기르마완肚두두帶대대等등등類리뤼哩리례○오랑等類ㅣ업

세리這저뎌麼마뭐我오ᅌᅥ給기긩你니녜銀인인子즈즈就직찍買매매去

취큐 ○ 이러면 내 너를 銀을 줄거시니 꼿 사라 가라 還환환 有우잉 鑼로러 鍋고궈 ○

쏘고 노와 柳릭링 箱샹샹 ○ 쇄과 灑사사 子즈즈 ○ 드와 레 碗완원 楪뎌뎡 ○

사시 발와 졉 匙츠씌 筯쥬쮸 ○ 수와 져 瑪마마 杓샾쌸 ○ 나게 보와 쥬 笊잔잠

籬리례 리 ○ 됴와 리 炊취취 箒쥬짛 ○ 솔과 擦차챵 床촹쫭 兒을싈 ○ 숙칼 치관

簸보뷔 箕기계 ○ 기와 篩스싀 子즈즈 ○ 얼이 멍와 馬마마 尾이믜 羅로러 ○

몰취 총와 桌조쟣 子즈즈 ○ 상과 盤판뽠 子즈즈 ○ 盤과 茶차쨔 盤판뽠 ○ 찻빈

과 燈등둥 臺태때 ○ 燈와 臺 酒주짛 鍾중쯍 ○ 잔과 酒주짛 鼈벼뼝 ○ 쥬벼

ᄋᆞ와 銅퉁뚱 杓샾썋 ○ ᄎᆞᆺ이 쥬시 게니 這져져 些서셔 都두두 收식싛 拾시씽 全

환훤 備비삐 着져쨯 ○ 이ᄒᆞ 것여 둘全 을備 다게 收ᄒᆞ 拾고 還환환 有이잉 帳장쨩 房

방빵 馬마마 糟찬짷 都두두 牢랖랑 壯좡쫭 麼마뭐 ○ 쇼유 帳ㅣ 房다 과집 를壯 귀ᄒᆞ

나엿 ᄂᆞ、」徐 녜니 都 두두 收 싛식 拾 씽시 了 럏랴 ○ 拾네 ᄒᆞ다 여收 」先 션션 打 다나

頭 뚷투 站 잠잔 去 큐취 ○ ᄒᆞ몬 여져 가션 」참 到 당단 那 너나 裏 례리 各 강거 自

쯘조 省 싱숭 睡 쒸쉬 些 셔셔 ○ 을뎨 덜가 자각 고각 」좀 黑 흥희 夜 여여 好 향한 生

싱승 用 융융 心 심신 照 졍잔 看 컨칸 ○ ᄒᆞ밤 여에 보ᄆᆞ ᄉᆞᆯ장 피用 란心 」我 히오 隨 쒸쉬

後 흫후 慢 만만 慢 만만 的 딍디 跟 근근 駕 갸갸 去 큐취 ○ 여나 날는 회隨 여後 駕ᄒᆞ

가를 미쏠 와

趙 쨯잔 爺 여여 徐 녜니 幾 계지 時 씷스 來 래레 的 딍듸 ○ 언趙 제爺 온ㅣ 다아 」네

昨 쭤조 日 싕시 來 레레 的 닝디 ○ 노이 라제 왓 」徐 녜니 是 씷시 水 쉬쉬 路 루루

來 레데 還 환한 是 씃시 旱 현한 路 루루 來 네레 ○ 쏘네 이이 뭇물 길길 로로 온온 다다」

船 쮄촨 上 쌍상 來 래레 的 딍디 ○ 노비 라로 왓 」今 김긴 年 년닌 田 뎐텬 禾 홰호

ㅁ 如슈슈 何허헤 ○올ᄒᆡ 田禾ㅣ 엇더ᄒᆞ더뇨 田텬뎬 禾호훠 好할핳 ○田禾ㅣ 됴핫더
라 謝셔셔 天텬텬 地디뎨 只즈징 願원원 好할항 收식싱 成칭쪙 就직찍 勾
구긍 了랴럏 ○天地ㅅ긔 謝ᄒᆞᄂᆞ니 다만 원컨대 잘 收成ᄒᆞ면 곳 넉넉ᄒᆞ리로다 聽팅팅 的디딩
今긴김 年년년 水쉬쉬 賊즤쯩 多도더 ○드ᄅᆞ니 올ᄒᆡ 水賊이 만타 ᄒᆞ니 此츠ᄎᆞ 話
화화 眞진진 不부불 眞진진 呢니녀 ○이 말이 진뎍ᄒᆞ냐 진뎍지 아니ᄒᆞ냐 我오어 來
래레 的디딩 時스씌 節져졍 ○내 올 ᄯᅢ예 看칸칸 見견견 五우우 六루룽 箇거거
賊즤쯩 船찬쭨 ○보니 다엿 賊船이 圍위위 着져쨯 一이힝 箇거거 西시셰 京
징깅 來레래 的디딩 豆두뜽 船찬쭨 ○ᄒᆞᆫ 西京으로셔 오ᄂᆞᆫ 콩 시른 ᄇᆡ를 에우고 又이잉
把바바 朝잔쨩 鮮션션 地디뎨 方방방 來레래 的디딩 一이힝 隻지징 船찬쭨
○또 朝鮮ㅅ다ᄒᆞ로셔 오ᄂᆞᆫ ᄒᆞᆫ 隻 ᄇᆡ를다가 都두두 搶챵챵 奪도뚱 去큐취 了랴럏 ○

가다 고아 사 後 흫후 頭 뜰투 又 일우 聽 팅팅 得 듷더 ○ 드후 르에 넌또 把 바바 那

너나 船 쭨촨 上 쌍샹 的 딍디 人 싄인 打 마다 死 숭스 了 럏랴 幾 계지 箇 거거 ○

러더 흘비 쳐에 죽사 엿룸 다을 흐다 더가 라여 那 너나 丁 딍딩 爺 여여 侏 녜니 幾 계지 時

쓰스 來 래레 ○ 네더 언丁 제爺 온ㅣ 단아 我 어오 赶 건간 着 짷저 一 힝이 百 븽버 匹

핑피 馬 마마 ○ 믈내 을一 모百 란匹 大 때다 前 쪈쳔 日 싕시 纔 쨰채 到 닿다 的 듸디

○ 왓굿 노그 라제 곳 馬 마마 都 두두 好 항할 麼 뭐마 ○ 됴믈 흐이 냐다 我 어오 來

래레 時 씐스 節 쪙져 到 닿다 山 산산 海 해해 關 관관 上 쌍샹 ○ 山내 海올 關애 에에

라다 두 被 삐븨 他 터타 抽 칭추 分 분븐 了 럏랴 幾 계지 箇 거거 去 큐취 ○ 의더

허게 가여 믈러 납흘 뇨쌔 到 닿다 三 삼산 河 허허 縣 현현 ○ 다三 두河 라縣 에 又 일우

抽 칭추 分 분븐 了 럏랴 幾 계지 箇 거거 去 큐취 ○ 새쏘되 허어 가러 뇨흘 渡 능수 到

닥당 的 디딩 倒 닫닿 了 랴럏 ○ 여위여것구러지 리것구러지고ㄴ 又 우잉 不 부붕 見
견견 了 랴럏 三 산삼 箇 기거 ○ 도세 호올 일ㅅ코 ㄴ 只 즈짇 有 우잉 五 우우 六 루룽 十
시씽 箇 거거 馬 마마 ○ 다만五六十 몰이잇더니ㄴ 來 레래 到 닫댷 通 퉁퉁 州 쥬징 賣
매매 了 랴럏 多 도더 一 이힁 半 반뷘 ○ 通ㅣ와 반 남아 풀고 來 레래 到 닫댷 這
저져 城 칭찡 裏 리레 都 두두 賣 매매 了 랴럏 ○ 이찻한희와 다ᄑᆞ랏노라ㄴ 我 오어 不
부붕 會 휘휘 講 쟝강 漢 한헌 話 화화 ○ 내漢말니ᄅᆞᆯ줄 을아지못ᄒᆞ고ㄴ 又 우잉 不 부붕
會 휘휘 做 주주 飯 반뽠 ○ 또밥지을줄을 아지못ᄒᆞ기로ㄴ 全 쥰촨 仗 쟝쨩 着 져쨯 這
져져 吳 우우 爺 여여 一 이힁 路 루루 服 부뿡 事 스씽 我 오어 來 레래 ○ 이젼 못허
爺ㅣ一路에나를服 事홈을미덧노라ㄴ 眞 진진 是 시씽 遠 원원 行 힝항 知 지디 馬 마마
力 리링 日 시잉 久 구깋 見 견견 人 인신 心 신심 ○ 진실로이멀리가 매몰힘을알고날

이오래매사ᄅᆞᆷ의ᄆᆞᄋᆞᆷ을보ᄂᆞ니라

我오어今긴김日시싕頭투틓疼등뜽腦낲낭旋쉔쒼○내오ᄂᆞᆯ마리알ᄑᆞ고골치어즐ᄒᆞ고身신신子즈쯔顫젼젼的디딍受식씽不부붕的디딍○몸이떨려뎐디지못ᄒᆞ니快패쾌去취큐請칭칭范반빰太태태醫이히來레래看칸컨一이힝看칸컨○밧비가范太醫롤請ᄒᆞ여와뵈라太태태醫이히來레래了랴럏○太醫왓ᄂᆞ이다請칭칭到닾당屋우옹裏리레坐조쭤○請ᄒᆞ여집안헤안치라小샤셯弟디떼這져쪄幾지계日시싕有우읳些셔셔頭투틓疼등뜽腦낲낭熱여엳○小弟요ᄉᆞ이져기마리알ᄑᆞ고골치더옴이잇더니夜여여來레래身신신上샹쌍虛쉬휴汗한헌如유슈流루릳水쉬쉬一이힝般번붠○어제몸에虛汗이流水ᄒᆞᆫ가지ᄀᆞᆺᄒᆞ여一이힝夜여여不부붕得더뎡半반붠點뎐뎜覺쟢걒睡쉬쒸○ᄒᆞᆫ밤

을半點좀도엇디못ᄒᆞ닌 與위유 我오어 把바바 脈머믱 息시싱 看칸컨 一이힝 看
칸컨 ○ 나를脈보아주고려 咳해해 相샹샹 公궁궁 脈머믱 息시싱 ○ 애相公의脈인
尺치칭 脈머믱 較쟌걓 沉친찜 ○ 尺脈이져기沉ᄒᆞ닌 傷샹샹 着져쨯 冷릉링 物
우롱 起치킈 的디딩 樣양양 子즈즈 ○ 冷物에傷ᄒᆞ여난樣이닌 這져져 是시씌 感
간감 冒마망 風붕붕 寒한현 之즈지 症징징 ○ 이風寒에感冒ᄒᆞᆫ症이로다 是시씌
小샨셩 弟디뎨 昨조쪼 日시싀 在재쌔 張쟝쟝 少샨셩 卿킹킹 家갸가 慶킹킹
賀허ᅘᅥ 筵연연 席시씽 上샹썅 ○ 올ᄒᆞ니小弟어제張少卿의집慶賀筵席에션 被븨배
好한항 弟디뎨 兄흉휭 們믄문 勸퀀퀀 我오어 ○ 무ᄋᆞᆷ됴흔弟兄들의勸ᄒᆞᆷ을닙언
多도더 飮인임 了랴령 些셔셔 燒샤샹 酒직징 黃황황 酒직징 ○ 燒酒와黃酒를
만히먹곤 生승싱 果고궈 子즈즈 也여여 多도더 吃치깅 了랴령 些셔셔 ○ 生파

실도만히먹곤 來래레 到담다 家갸쟈 裏례리 就쪙직 害ᄥᅢ해 熱셩셔 ○ 집의와곳
터윈 把바바 一잉이 身신신 衣이이 服뿡부 都두두 脫툉토 了렿랴 ○ 왼몸에옷
슬다가다벗곤 着쨯쟌 Y야야 頭듷투 們믄믄 打다다 扇션산 ○ 아히들로ᄒᆞ여부체
질ᄒᆞ엿노라ㄴ 那너나 般번번 不붕부 小셯샤 心심신 所수소 以이이 就찍직 起
뺄한 了렿랴 這져져 症징징 候ᅘᅳᇦ후 ○ 뎌리조심치아니ᄒᆞ여시매그리모로이症候를起
ᄒᆞ엿다ㄴ 我어오 如유유 今김긴 先션션 與유위 伱녜니 發봘비 散산산 ○ 내이
제몬져너를發散게ᄒᆞᆯ쌔시니 交히이 用욯융 香향향 蘇수수 飲임인 ○ 맛당이香蘇飲
을쓸지란 伱녜니 且쳐쳐 熬왕와 兩량량 服뿡부 吃킹치 ○ 네아직두복을달혀먹곤
熱셩셔 炕캉캉 上쌍상 熰흏우 着쨯져 出츌츄 些셔셔 汗헌한 ○ 더온炕에덥게
ᄒᆞ여져기ᄯᆞᆷ내곤 然션샨 後ᅘᅮᇦ후 再재재 用윻융 藿홯호 香향향 正징징 氣킈치

散 산산 ○ 그린 후에도 藿香正氣散을 ᄡᅥ 吃 치킹 一 이힝 兩 량량 劑 지졔 便 변변 無 우무 事 스씃 了 랖령 ○ ᄒᆞᆫ 두 劑 먹으면 곳 無事ᄒᆞ리라 藥 요얄 方 방방 上 샹썅 寫 셔셔 得 더듸 明 밍밍 白 배뼁 ○ 藥방문에 ᄡᅳ기를 明白히 ᄒᆞ여시니 水 쉬쉬 用 융융 二 을싈 盞 잔잔 半 반뷘 ○ 물은 두 잔 반을 ᄡᅳ고 引 인인 用 융용 生 승싱 薑 쟝강 三 산삼 片 편편 棗 잪쨯 二 을싈 枚 믜뮈 ○ 引은 生薑三片 棗二枚를 ᄡᅳᆯ거시니 煎 젼젼 至 즈짖 七 치칭 分 븐분 去 취큐 滓 재재 溫 운훈 服 부뽕 ○ 달혀 七分에 니르거든 滓를 ᄇᆞ리고 더온 이로 먹으라 如 슈슈 此 츠ᄎᆞ 調 댶뗠 治 치찌 ○ 이러ᄐᆞ시 調治ᄒᆞ면 貴 귀귀 體 티띄 自 ᄌᆞᄍᆞ 然 안연 漸 젼쪔 漸 젼쪔 的 디딍 健 견꺤 旺 왕왕 了 랖령 ○ 貴體自然히 漸漸健旺ᄒᆞ리라 我 오어 妳 내내 妳 내내 使 시싈 喚 훤훤 我 오어 來 레래 ○ 우리 妳妳나를 부려와

問운문大다대娘냥냥好할핳 ○ 大娘의평안홈을묻고 這져져海해해菜채채

乾간건魚위유肉류슈脯부부 ○ 이메육과乾魚와肉脯는 都두두是시씌我오어

家쟈갸太태태爺여여從충쭝朝챺찬鮮션션帶대대來레래的디듸 ○ 이다

우리집太爺朝鮮으로셔가져온거ㅣ시매 特터뜽送숭숭與위유老랖랖太태태太

태태些셔셔箇거거 ○ 특별이老太太의게져기보내니 不부붕要야얗嫌현혐少

샤셯 ○ 져금을혐의치말라ᄒᆞ더이다 女뉴뉴兒을ᅀᆞᆼ ○ 女兒ㅣ아 你니녜回휘훠去

취큐說쉬숼多도더謝셔셔你니녜嬭내내嬭내내費븨빙心신심了랴럏 ○

네도라가니르라네嬭嬭 費心홈을多謝ᄒᆞ여라 嬭 這져져般번뷘稀히히罕한헌東둥둥

西시세 ○ 이리稀罕ᄒᆞᆫ거슬 特터뜽爲위위我오어送숭숭來레래難난난得

더뜽難난난得더뜽 ○ 특별이나를위ᄒᆞ여보내니 엇기어렵다엇기어렵가 再재재有

일우 一 힝이 件 껸견 ○ 또 ᄒᆞᆫ 가지는 好 힣한 清 칭칭 醬 쟝쟝 今 김긴 年 년년 竟

깅깅 沒 뭉무 處 츄츄 尋 씸신 ○ 됴흔 고댱을 올히 ᄆᆞᄎᆞᆷ내 어들 뒤 업더니 一 힝이 發 봥바

送 숭숭 些 셔셔 來 래래 更 귱긍 好 힣한 ○ ᄒᆞᆷᄭᅴ 보내여 오너 더옥 됴타 這 져저 清

칭칭 醬 쟝쟝 有 잉우 甚 씸셔 麽 뭐마 稀 히히 罕 헌한 呢 녀니 ○ 이 고댱이 므슴 稀罕

ᄒᆞᆷ이 이시리오 咳 홰해 女 뉴뉴 兒 ᅀᅵᆯ을 你 녀니 不 붕부 曉 햫햪 得 등더 ○ 애 女兒ㅣ

아 네 아지 못ᄒᆞᆫ다 常 쨩창 言 연연 道 땋닾 ○ 常言에 니ᄅᆞ되 人 신인 離 례리 鄕 향향

賤 쪈쪈 物 뭉우 離 례리 鄕 향향 貴 귀귀 ○ 사ᄅᆞᆷ이 離鄕ᄒᆞ면 賤ᄒᆞ고 物이 離鄕ᄒᆞ면 貴타

ᄒᆞ니 况 황황 那 너나 朝 쟣챺 鮮 션션 清 칭칭 醬 쟝쟝 最 쥐쥐 是 씌시 有 잉우 名

밍밍 的 딍디 哩 례리 ○ ᄒᆞ믈며 뎌 朝鮮 고댱은 마장이 有名ᄒᆞᆫ 거시라

姐 져져 姐 져져 我 어오 自 쯔즈 從 쭝충 看 컨칸 上 쌍샹 了 럏랖 你 녀니 ○ 각시

아내 너를 봄으로부터 飯빤반也여여好항한生승승吃칭치不부부下햐하○
밥도 ᄀᆞ장 먹지 몯ᄒᆞ노라 常쨩창言연연道땋도○常言에 니ᄅᆞ되 男남난兒얼을無
무우婦뿌부財쨰채無무우主쥬쥬○ᄉᆞ나희 지어미 업스면 지물이 님재 업고 婦뿌부
人신인無무우夫부부身신신無무우主쥬쥬○겨집이 지아비 업스면 몸이 님재 업
다ᄒᆞ니 怎즘즘能넝능勾궇구成쪙칭就쩍작了랼랴這져져因힌인緣연연
○엇지 능히 이 因緣을 일올이오 咳해해你니니說쉬쉬甚씸셔麼뭐마話화화○
애 네 므슴 말 니ᄅᆞᄂᆞ다 我어오夫부부主쥬쥬若샿쇼知징지道닿도却캏커了
럏랸不부부得더더○우리 지아비 만일 알면 ᄯᅩ 에위ᄂᆞ지 몯ᄒᆞ리라 你니니再재재來
래레休힣햑說쉬쉬這져져般번번不부부曉햫햔事씃스的디디話화화○
네 ᄂᆡ여란 이런 일 모로는 말 너ᄅᆞ지 말란 咳해해姐져져姐져져我어오不부부想샹심

你 녜니 這 져져 般 번번 無 무우 情 칭칭 ○ 아기시아 네 이리 無情홀 줄을 싱각지 몯ᄒᆞ

엿노라 你 녜니 須 슈슈 念 념냔 我 어오 這 져져 秋 칙칙 月 웨워 紗 사사 窓 칭창

一 이이 片 편편 心 심신 ○ 네 모로미 네 이 秋月紗窓 一片心을 싱각ᄒᆞ연 只 징즈 滅 몌며

了 럏랻 我 어오 這 져져 心 심신 頭 뚤투 火 훠호 ○ 그저 내 이 心頭火를 ᄭᅳ면 便 뼌변

強 꺙챵 如 유슈 靈 링링 丹 단단 妙 뮬먀 藥 양요 ○ 곳 靈丹妙藥에셔 나아 我 어오

的 딩디 心 심신 病 삥빙 自 쯔즈 然 션안 都 두두 消 셜샤 化 화화 了 럏랻 ○ 내 心

病이 自然 다 솔아디리라 怕 파파 沒 몽무 有 잉우 滅 몡며 你 녜니 的 딩디 心 심신 火

훠호 治 찌치 你 녜니 的 딩디 心 심신 病 삥빙 之 지즈 時 씽스 麼 뭐마 ○ 네 心火를

ᄭᅥ고 네 心病을 고칠 새 업슬가 저프라 這 져져 麼 뭐마 說 숴쉬 ○ 이리 니르면 多 더도

謝 셰셔 姐 져져 姐 져져 的 딩디 美 믜미 意 이이 了 럏랻 ○ 각시의 아ᄅᆞᆷ다온 ᄠᅳᆮ을 多

謊ᄒᆞ거니와 ⌞ 須 슈슈 早 잠잔 些 셔셔 約 향요 箇 거거 佳 갸갸 期 끼키 纔 째채 妙
멸갸 哩 례리 ○ 모롬이 일즉 佳期를 언약흠이 아치 妙ᄒᆞ니라 ⌞ 你 녜니 且 쳐쳐 休 힣후 忙
망망 休 힣후 心 심신 焦 쟣쟢 ○ 네 아직 밧바 말고 므움을 티오지 말라 ⌞ 自 즈즈 古 구구
道 땋닾 ○ 녜로부터 닐러시되 ⌞ 有 임익 緣 연면 千 쳔쳔 里 례리 能 닁능 相 샹샹 會
훼휘 ○ 인연이 이시면 千里라도 능히 서르 못도고 ⌞ 無 무우 緣 연연 對 뒤뒤 面 면면 不
붕부 相 샹샹 逢 뽕풍 ○ 인연어 업스면 낯출 ᄃᆡᄒᆞ여도 서르 만나디 못ᄒᆞᆫ다 ᄒᆞ니 ⌞ 既 계지 兩
량량 心 심신 相 샹샹 照 쟣쟢 也 여여 是 씽시 不 붕부 難 난난 的 딩디 ○ 아믜 둘희
ᄆᆞ음이 서ᄅᆞ 비최면 ᄯᅩ 어렵디 아니ᄒᆞ니 ⌞ 何 혀허 必 빙비 着 짷쟈 忌 깅치 呢 녜니 ○ 엇지
着忌허 굴리오

你 녜니 們 문믄 這 져져 幾 기지 箇 기거 無 무우 用 융융 的 딩디 小 셩샹 廝 슨스

○ 너희이여러발더 입슨아히놈들인 一 힝이 日 싱시 吃 킹치 了 럏랴 三 삽산 頓 둔둔
飯 빤반 ○ ᄒᆞᄅᆞ세ᄢᅵ 밥먹고 只 짛즈 知 짛지 道 땋단 閑 현현 遊 잉유 浪 랑랑 蕩
땅당 ○ 그저힘힘이놀고 ᄀᆞ랄줄만아니 要 향얀 你 니니 們 믄믄 做 주주 甚 씸서 麼
뭐마 ○ 너희들ᄒᆞ여 므슴ᄒᆞ리오 一 힝이 箇 거거 到 닿닾 那 나나 靴 훠훠 舖 푸푸 裏
례리 去 귀취 學 햏효 生 싱승 活 훵호 ○ ᄒᆞ나ᄒᆞᆫ더靴푸ᄌᆞ 에가셩녕ᄇᆡ호고 一 힝이 箇
거거 到 닿닾 帽 망만 舖 푸푸 裏 례리 去 귀취 學 햏효 做 주주 買 매매 賣 매매 ○
ᄒᆞ나흔帽舖에가 買賣ᄒᆞ기ᄇᆡ호고 那 나나 兩 량량 箇 거거 漢 헌한 子 즈즈 把 바바 那
너나 驢 류뤼 騾 러로 喂 위위 好 항하 了 럏랴 ○ 뎌두놈은나귀와노 새를다가먹이기를
잘 어ᄒᆞ 帶 대대 十 씽시 兩 량량 銀 인인 子 즈즈 到 닿닾 東 둥둥 安 헌안 州 징쥐
去 귀취 放 방방 黑 흥희 豆 둫두 ○ 열냥은가지고東安 쌔에가거믄콩에노하 卽 즥지

便변뼌收식싱拾시씽車처쳐輛량량先션션載재재一이잉車처쳐去취큐
○곳車輛을收拾ᄒᆞ여몬져ᄒᆞᆫ술위를시르라가고這져져兩량량箇거거小샬셜廝
스ᄉᆞ○이두놈은一이잉箇거거帶대대五우우兩량량銀인인子즈ᄌᆞ到닫당
馬마마家가자庄좡장去취큐放빙방稈간건草찬창○ᄒᆞ나흔닷냥은을가지고
馬家庄에가조딥헤노코一이잉箇거거帶대대二을ᅀᅵ兩량량銀인인子즈ᄌᆞ到
닫당西시세山산산去취큐收식싱乾간건草찬창○ᄒᆞ나흔두냥은을가지고西山
에가ᄆᆞ른딥흘거두되你니듸們믄문都두두依이이着져쟣我오어斡간권辦
반빤去취큐罷바바○너희들이다내말대로출호리가라
咱자장貸대대些셔셔盤판뿬纏쳔쪈○우리져기盤纏을ᄭᅮ어到닫당那나너
南난남海해해普푸푸陀토떠落로락伽캬꺄山산산去취큐○터南海普陀落

에伽加가山 參참찬拜배배觀권권世싀시音잉인菩뿌푸薩상사眞진진像썅샹

○觀世音菩薩眞像에參拜ᄒᆞ쟈 這저져菩뿌푸薩상사眞진진乃내내有잉우靈

링링有잉우聖싱싱 ○이菩薩이진짓有靈有聖ᄒᆞ니라 座쭤조飾싀시芙뿌부蓉

룽융湛짬잔南남난海해해澄찡칭淸칭칭之지즈水쉬쉬 ○안존더ᄂᆞᆫ芙蓉으로

쑤며시니南海澄淸ᄒᆞᆫ물에좀것고 身신신嚴염연瓔힝잉珞랑로居규귀普푸푸陁

떠토空쿵쿵翠췌취之지즈山산산 ○몸에瓔珞으로장엄ᄒᆞ여시니普陁空翠의山에居

ᄒᆞ엿도다 或횡휘作좡조童뚱퉁男남난或횡휘化화화童뚱퉁女뉴뉴 ○或童

男이되고或童女ㅣ되며 或횡휘現현현質징지于유위梵빰반王왕왕帝데디釋

싕서 ○或梵王帝釋에顯質ᄒᆞ고 或횡휘分분븐身신신于유위居규귀士씃스宰

재재官권관 ○或居士宰官에分身ᄒᆞ며 以이이聲싱싱察창차聲싱싱拯장징慈

ᄎᆞ쫑 悲비븨 於휴위 六륙루 道ᄃᆞᇢ도 ○ 소리로베소리를손펴 慈悲를六道에권더고 隨
쉬쒸 相샹샹 現현현 相샹샹 救귬구 苦쿠쿠 難난난 於휴위 三삼산 途뚜두 ○
相을조차相을뵈야苦難을三途에救ᄒᆞ논ᄯᅩ다 起키치 浮뿧부 屠뚜두 於휴위 泗ᄉᆞ스
水쉬쉬 之징즈 間간간 ○ 浮屠를泗水ㅅᄉᆞ이에니르혀고 結경겨 草찰찬 廬류릐
於휴위 香향향 山산산 之징즈 上썅샹 ○ 草廬를香山우희지엇ᄯᅩ다 執즙지 楊
양양 柳릴류 於휴위 掌쟝장 內눼늬 拂뿧부 病삥빙 體톄티 於휴위 輕킹킹 安
ᅘᅡᆫ안 ○ 楊柳를손에잡아病體를輕安ᄒᆞ뎨헐치고 傾킁킹 甘감간 露루루 於휴위 甁
삥핑 中즁중 濟제지 險혐현 途뚜두 於휴위 飢게지 渴컹기 ○ 甘露를甁中에기우
려險途를飢渴에구제ᄒᆞ논ᄯᅩ다 面면면 圓원원 璧빙비 月웡워 身신신 瑩윙잉 瓊
큥큥 瑰귀귀 ○ 낫ᄎᆞᆫ璧月ᄀᆞ치두렷ᄒᆞ고 몸은瓊瑰ㅣᄀᆞ치몱그며 齒칭치 排빼패 柯거거

雲(쉬 쓩) 眉(미 뮝) 秀(수 싛) 垂(취 쮜) 楊(양 양) ○ 나는 村雲이 버렷는 듯ᄒ고 눈섭은 垂楊이 새
혀 난 듯ᄒ노다 由(우 잉) 是(시 씽) 威(위 휘) 神(신 씬) 莫(모 맣) 測(처 칭) 聖(싱 싱) 德(더 등) 難
(난 난) 量(량 량) ○ 일로 말ᄆᆡ암아 威神을 측냥치 못ᄒ고 聖德을 혜아리기 어려온지라 故(구 구)
得(더 등) 人(인 신) 天(텬 텬) 之(즈 징) 喜(히 시) 鬼(귀 귀) 神(신 씬) 之(즈 징) 歡(훤 훤) ○ 이러
모로ᄉᆞ 天의 깃거홈과 鬼神의 즐김을 어더 萬(완 뫈) 民(민 민) 無(우 뭏) 擾(샵 쇼) 擾(샵 쑝) 之
(즈 징) 憂(우 힝) 百(버 뵉) 姓(싱 싱) 有(우 잉) 安(안 현) 祥(샹 썅) 之(즈 징) 慶(킹 깅) ○ 이萬民
擾ᄒᆞ는 근심이 업고 百姓이 安祥ᄒᆞᆫ 慶이 잇도다 若(쇼 샵) 人(인 신) 有(우 잉) 難(난 난) 口(쿠 쿻)
念(난 념) 菩(푸 뿌) 薩(사 쌍) 之(즈 징) 名(밍 밍) ○ 만일 사ᄅᆞᆷ이 어려움이 잇거든 입에 菩薩의 일
홈을 念ᄒ면 即(지 징) 救(구 깋) 拔(바 빵) 衆(중 즁) 生(승 싱) 之(즈 징) 難(난 난) ○ 곳 衆生의
難을 救ᄒ니라 似(스 쑿) 這(저 쳐) 等(등 등) 菩(푸 뿌) 薩(사 상) 不(부 붕) 可(거 커) 不(부 붕) 去

취큐 參찬참 拜배빼 哩리레 ○ 이린菩薩을 可히 기치 아너치 못홀 거시라 參拜這저져

麼마뭐 咱자잠 們믄문 一이힝 生승싱 作조잡 事스씃 豈치킈 無우무 罪쥐쮜

孽여녕 ○ 이려면 우리 一生에 일을 홈애 엇지 罪孽이 업스리오 也여여 該개개 一이힝

同퉁퉁 到닿당 那나너 南난남 海해해 去취큐 ○ 또 맛당이 ᄒᆞᆫ가지로 더 南海에 가

燒샤셯 香향향 懺찬참 悔휘휘 纔채째 是시씨 ○ 燒香懺悔홈이 마치 올타 爲위위

人인신 若쇼샵 不부붕 及기끵 早조잘 修식싱 行힝헝 善션션 果고궈 ○ 사ᄅᆞᆷ

이 되여 만일 일즉이 修行善果치 아너ᄒᆞ면 便변뼌 同퉁퉁 禽킨낌 獸식싛 之즈징 類

뤼뤼 了랴럎 ○ 곳 禽獸의 類와 ᄀᆞᆺᄐᆞ리라 自즈쯔 古구구 道단닿 ○ 녜로부터 닐ᄋᆞ되

一이힝 針진짐 投투뜰 海해해 底디뎨 尙샹썅 有우잉 可커커 撈랖랄 日시싀

○ 一針을 海底에 드리치매 오히려 ᄀᆞ히 건질 날이 이시려니와 一이힝 失시싕 人인싄 ⋯

신신後향후萬완완劫겨져再제제逢뽕풍難난난○ᄒᆞᆫ번人身을일흔後ㅣ면萬劫이라도다시만나기어렵다ᄒᆞ니라

今김긴日잉식到닿단衙야야門믄믄上쌍샹直쯔지去큐쥐○오ᄂᆞᆯ衙門에上直ᄒᆞ라가니

今김긴晩완완你녜니把바바我어오的딩디鋪푸푸蓋개개送숭숭去큐취○오ᄂᆞᆯ져녁의네내니부자리를다가보내고

還환환要햫얖把바바那나너箭젼쟌係때대裏례리插창차十씽시根근근箭젼쟌○ᄯᅩ뎌살동개에다가열낫살꼿고

弓궁궁係때대裏례리插창차一힝이張쟝쟝弓궁궁○활동개에ᄒᆞᆫ쟝활꼿고

盔귀귀甲갸갸一힝이副부부腰햪얖刀당단一힝이口쿻쿠○투구와갑옷ᄒᆞᆫ불환도ᄒᆞ나흘

都두두一힝이一힝이打다다點뎜뎐全쭨춴備비븨

送숭숭到닿당直쯔지房빵방裏례리去큐취○다一一히打點ᄒᆞ여깃초와直房에

보내고 其끼키 餘유위 的듕디 小셭샾 厮숭스 們문믄 在째재 家갸쟈 ○ 그나
믄아히들은 집의이셔 不뿡부 許휴쉬 到닿닾 街걔개 上썅샹 去큐취 閑햔현 遊
잉우 惹셔여 事씽스 ○ 衕上에가힘힘이노 라월내몰혀치달고 好흥한 生싱승 看컨칸
守싱식 門문믄 戶후후 要향얖 緊긴긴 ○ ᄀᆞ장門戶보ᄉᆞᆯ피 기를要緊히ᄒᆞ란
今깅긴 賊쪙지 多더도 ○ 요ᄉᆞ이도 젹이하니 家갸쟈 中즁즁 若샿요 有잉우 差
치차 失싱시 ○ 집안에안일差 失흠이이시면 我어오 回훼휘 來래레 定띵딩 要향얖
打다다 的딩디 ○ 내도라와일 정칠거시오 若샹쇼 無무우 事씽스 我어오 公빙버
賞샹샹 你니니 們문믄 ○ 만일일이업스면내반ᄃᆞ 시너희를상줄거시니 你니니 們
문믄 都두두 要향얖 小셜샾 心심신 着쨩저 ○ 너희다조 심ᄒᆞ라
你니니 的딩디 帽만마 子즈즈 那나나 裏리리 買매매 來래레 的딩디 ○ 네갓

시어되서사온것고 是씽시 徐쓔쉬 五우우 家가쟈 做주주 的딍디 ○ 이徐五의집의
셔민든거시란 這저져 帽망만 樣양양 做주주 得듸디 平삥핑 常쨩챵 ○ 이갓모양
이민들기룰常이ᄒᆞᆫᄃᆞᆺ다 平 帽망만 頂딩딩 太태태 尖졈젼 了럏랴 些셔셔 ○ 뒤우
ㅣ더모ᄇᆡ고 氈전잔 子증즈 也이여 麤추추 又임우 做주주 的딍디 鬆숭숭 ○
담도ᄋᆞᆰ고ᄯᅩ민듣기롤섭졉이ᄒᆞ여시넌 若샵쇼 着쟣쟈 了럏랴 幾계지 遍변변 雨유위
定띵딩 然션연 要얗얀 走즇주 樣양양 了럏랴 ○ 만일여러번비로마즈면빌정모양
이흘긔리로다 徐쓔쉬 五우우 的딍디 徒뚜투 弟띠디 李레리 大때다 ○ 徐五의제
ᄌᆞ시 李 如유유 今김긴 搬번반 在째재 法뽕바 藏짱장 寺쓰스 西세시 邊변변
混훈훈 堂땅탕 間갼간 壁븽비 住쥬쥬 去큐취 了럏랑 ○ 이계法藏寺西邊混堂ᄉᆞ
이ᄇᆡ람에올마가사ᄂᆞ니라 那너너 廝승스 十씽시 分분분 做주주 的딍디 好황한

○뎌 놈이 ᄀᆞ장 ᄆᆡᆫᄃᆞᆯ기를 잘 ᄒᆞᄂᆞ니 你니녜 的디딩 帽맏망 子즈즈 當당당 初추추

何허혀 不부붕 叫쟌걍 他타더 做주주 呢니녜 ○네 갓슬 當初에 엇지 뎌로 ᄒᆞ여 ᄆᆡᆫ드

지 아니ᄒᆞᆫ다 我오워 如유슈 今긴김 與유유 你니녜 二을ᅀᅵᆯ 兩량량 銀인인 子

즈즈 ○내 이제 너ᄅᆞᆯ 두 냥 은을 줄 거시니 拿나나 去큐취 叫쟌걍 李리레 大다대 做

주주 兩량량 頂딩딩 帽맏망 子즈즈 ○가져가 李大ㅣ로 ᄒᆞ여 두 갓슬 ᄆᆡᆫᄃᆞ되 一이힝

頂딩딩 要얖향 雲윤윤 南난남 氈잔젼 大다대 帽맏망 ○ᄒᆞ나ᄒᆞᆫ 雲南氈 큰 갓슬 ᄒᆞ

고 一이힝 頂딩딩 要얖향 陝션셤 西시셰 趕간긴 來래레 的디딩 白배ᄲᅢ 駝

토뎌 氈잔젼 大다대 帽맏망 ○ᄒᆞ나ᄒᆞᆫ 陝西셔 미러 온 白駝氈 큰 갓슬 ᄒᆞ되 數권권 式

시싱 要얖향 時스씽 樣양양 氈잔젼 子즈즈 要얖향 勻윤윤 細시셰 就직찍 是

시씽 了랴려 ○款式은 時樣으로 ᄒᆞ고 담은 고ᄅᆞ고 ᄀᆞᄂᆞᆯ게 ᄒᆞᆷ이 ᄀᆞᆺ 올ᄒᆞ니라 李리레 太다대

的디딩帽맏망樣양양 ○ 李大ㅣ의갓모양이 向향향來레래做주주得더득好
할항不부봉會휘휘走주중作조졸 ○ 向來에빈블기롤잘ᄒᆞ여홀괴지아니ᄒᆞ고 又
익잉不부봉怕파피雨위유淋린림的디딩 ○ 또비에젓기를지퍼아니ᄒᆞ넌 那나녀
厮스숭做주주的디딩生승싱活호홯 ○ 뎌놈의민든셩녕인 比비비他타터師
스싀傅부부高갇감強챵걍十시씽倍븨뼤哩리례 ○ 제스승에비기면十倍나나으
니라
一이힝箇거거放방방債재재財체졔主쥬츄 ○ ᄒᆞᆫ빗주기ᄒᆞᄂᆞᆫ財主ㅣ 混훈훈
名밍밍喚훤훤做주주李리리夜여여叉차차 ○ 混名을李夜叉ㅣ라부ᄅᆞ리 開
캐캐着져쟝一이힝座조쬐當당당鋪푸푸 ○ 一座當鋪를열고 有우잉直지징
錢쳔젼的디딩物우웅件견견來레래當당당 ○ 갑ᄡᆞᆫ物件을와젼당ᄒᆞ리이시면

便뼌변奪뚱도了럎랴那너나物웋우打다다死씃스那너나人신인○그곳

믈건을앗고그사롬을쳐주여」正징정房빵방背뷔븨後흫후掘꿰궤一힝이箇거거

老랗라大때다深심신坑킹큼○正房뒤히흔구장깁흔지함을퍼고」便뼌변丢딩두

在째재那너나裏레리頭뜰투○곳뎌속에드리치뎌니」有잉우一힝이日잉시

一힝이箇거거賣매매絹권견的띵디打다다他터타門믄믄口큼쿠過궈고

去큐취○홀른흔갑풀라이셔제門을지나가니」他터타就찡주誆꽝광到땋닾家

갸쟈裏레리去큐취○제곳소겨집의가」把바바那너나絹권견都누두奪뚱도

了럎랴○뎌깁을다가다앗고」也여여打다다死씃스了럎랴撇평펴在째재坑

킹쿵裏레리○또쳐죽여디함에드리치고」又잉우一힝이日잉시一힝이箇거거

婦뿌부人신인○또홀른흔계집이」拿나나珍진진珠쥬쥬一힝이百븽버顆

來래리當당당○珍珠一百낫출가져와뎐당ᄒᆞ니「又우일奪도뙁了랴려也
여여謀무믈死스ᄉᆞ他타터○ᄯᅩ앗고ᄯᅩ뎌를ᄭᅬᄒᆞ여죽여「撇펴평在재째那나녀
抗큰킹裏리례○그디함에드리치고「用융용板반반蓋개개在재째上상쌍頭
투틀○널로우희덥고「屢뤼류屢뤼류的디딩如유유此츠츳行힝헹凶흉흉作
조장惡어헝○조조이리行凶作惡ᄒᆞ더라「他타터有우잉兩량량箇거거渾호흔
家자가○뎌두계집이잇더니「小샾숑老랖랄婆포뽀與위유大다때老랖랄婆
포뽀商샹샹量량량說쉬숑○져근계집이큰계집파의논ᄒᆞ여니ᄅᆞ되「我오어男난남
兒을ᅀᅵ做주주這저져般번뷘迷미메天텬텬大다때罪쥐쮜的디딩事스씃
○우리ᄉᆞ나히이런迷天大罪엣일을ᄒᆞᆫ니「假가갸如유슈明밍밍日시ᅀᅵᆷ事스씃發
바봥起치켸來래래○만일니일일이니러나면「帶대대累리뤼一이힝家자가人

인신都두두死ᄉᆞ스怎즘즘的듸디好항한呢녜니○온집사름이범으려다죽을거
시니엇지ᄒᆞ여야됴ᄒᆞ리오大때다老랑랖婆뽀포聽팅팅見견견那너나般번번
說숴숴○큰계집이그리니ᄅᆞᆷ을듯고勸권권他터타男남난兒ᅀᅳᆯ을說숴숴○
제ᄉᆞ나희를말려니ᄅᆞ되常짱창言연연道땋닿○常言에니ᄅᆞ되若샵쇼作장조非
빙빅理례리必빙비受씽식其끼키殃향양○만일非理에노롯슬ᄒᆞ면반ᄃᆞ시그잉화
를밧ᄂᆞ다ᄒᆞ니你녜니做주주這져저般번번不붕부合헝허理례리的듸디勾
긍구當당당○네이런理에合다아닌일을ᄒᆞ다가若샵쇼官권관府부부知지지道
땋닿了럏랖○만일官府ㅣ알면必빙비要얗얀拿나나你녜니抵뎨디償짱창
怎즘즘麼뭐마好항한呢녜니○반ᄃᆞ시너를자바죄에다혀샹명ᄒᆞᆯ거시니엇디됴ᄒᆞ리
오老랑랖李례리聽팅팅了럏랖恨흔흔那너나媳씽시婦뿌부○老李ᄃᆞᆺ고

그계집을믜어ᄒᆞ연也여여要얖양謀무믕死스ᄉᆞ他타타○ᄯᅩ며롤씌ᄒᆞ어죽이려ᄒᆞ
니那나너婦부ᄬᅮ人인신便빈삔走주즈到단당衙야야門믄문裏리례告
강간了럎럎一이ᄒᆡᆼ狀장쫭○며계집이곳衙門에가ᄒᆞᆫ狀을告ᄒᆞ니立리릥刻키킈
差채채幾지계箇거거皂잔짱隸리례○즉시여러皂隸롤시겨把바바老랖랑
李리례鎖소숴着져쨮○老李롤다가목을ᄌᆞᆷ가到단당他타다家쟈갸後후ᄒᆣ
坑쿵킁裏리례○제집뒤ᄃᆡ함에가搜수승出츄츙幾지계箇거거血혀훙瀝
리링的디딩尸ᄉᆞ싱首식싱來래래○여러피ᄃᆞᆺᄂᆞᆫ尸首롤뒤어내고又
우임在재찌積귀ᄭᅱ箱상샹裏리례○ᄯᅩ積상와ᄌᆞ속에셔搜수승出츄흉珠쥬쥬
子즈ᄌᆞ絹견견疋피핑來래래○진쥬와絹疋을뒤어내고就직찍把바바老랖랑
李리례帶대대到단당衙야야門믄문○즉시老李롤다가衙門에잡아가嚴연염

刑힝횡拷캎캎打다다問운문成칭찡死스亽罪쥐쮜○嚴刑ᄒᆞ여져주어무러死

罪를일워立리립時스씃處츄츄斬잔잠○즉시處斬ᄒᆞ니라「有우잉一이힝箇

거거官관권人인신○ᄒᆞᆫ官人이어셔就직찍娶츄츄了랴럏他타터的디딍大

대때小샾셯老랖랗婆포뽀○곳더의大小계집을娶ᄒᆞ고「把바바那나너偌셔셔

大다때的디딍家쟈갸財채째盡진찐行힝휭帶대대去취큐○뎌만흔家財를

다가다가뎌가「與위유他타터人인신享향향用융융○다ᄅᆞᆫ사ᄅᆞᆷ을주어享用케ᄒᆞ니

這져져正징징是시씃善션쎤惡어향到단닿頭투틓終중즁有우잉報반방

○졍히이善과惡이맛치다ᄃᆞ라ᄆᆞᄎᆞᆷ내갑흠이이시되「只즈징爭중징來레래早잔장

與위유來레래遲치찌○다만오미일옴과다못오미더듸믈ᄃᆞ토ᄂᆞᆫ이라

咳해ᄒᆡ今긴김日이싕天텬텬氣치키冷릉룅殺사샹人인신○애오ᄂᆞᆯ하ᄂᆞᆯ긔

운이차사름을죽게ᄒᆞ니 惡새새 頰겨경 凍둥둥 的디딍 刺리랑 刺라랑 的디딍 疼
퉁텅 哩리레 ○ 쌈이ᄃᆞ라쁠알히힌다 街개개 上샹쌍 泥니녜 凍둥둥 的디딍 都두두
似스쓰 狼랑랑 牙야야 一이ᇙ 般빈뷘 ○ 거리에ᄌᆞᆫ흙언거시다일회니곳ᄐᆞ니 牲
승승 口쿠ᇢ 怎즘즘 麼마뭐 當당당 的디딍 ○ 즘싱이엇지當ᄒᆞ리오 到닫당 鐵
텨텽 匠장쨩 鋪푸푸 裏리레 去취큐 ○ 鐵匠의푸조에가 打다다 一이힝 副부부
馬마마 釘딩딩 子즈ᄌᆞᆼ 來레레 釘딩딩 上샹썅 ○ ᄒᆞᆫ부몰다갈쳐다가박안 明밍밍
日싀잉 好화홯 往왕왕 通퉁퉁 州주징 接져졍 官관권 去취큐 ○ ᄂᆡ일通州ㅣ가
관원마즈라가기됴케ᄒᆞ라 請칭칭 官관권 人인신 吃치콩 飯반뻔 ○ 청권대官人은
밥을먹으라 今긴김 日싀잉 做주주 的디딍 甚서씸 麼마뭐 飯반뻔 ○ 오ᄂᆞᆯ므슴
밥을지엇ᄂᆞ뇨 乾간견 飯반뻔 做주주 成칭찡 了랴럏 ○ 된밥도지엇고 稀히히 粥

주죵也여여熬와왕着져쨩哩리례○믉은쥭도ᄡᅮ엇다再재재有우잉甚셤씸

麽마뭐就주쭹飯반빤的디딩○또므슴밥ᄒᆞ여먹을것잇ᄂᆞ뇨乾간건羊양양腿

튀튀子즈즈煮쥬쥬着져쨩哩리례○무른羊의다리를ᄉᆞᆯ맛노라好호항好호항

○됴타됴타天텬텬寒한헌湯탕탕飯반빤都두두不부붕可커커冷릉릉了

랴랼○하ᄂᆞᆯ이치우니湯과밥을다可히ᄎᆞ게못ᄒᆞ리라你니니把바바那나너酒직직

壺후훙汕산산乾간건淨징찡着져쨩控쿵쿵一이힝控쿵쿵○네뎌술병을다

가부싀기를乾淨히ᄒᆞ여거후로고且쳐쳐打다다些셔셔酒직짛來래레吃치칭幾

지계杯븨뷔解계개寒한헌何허허如슈슈○또져기술가져와여려잔먹어解寒홈이

엇더ᄒᆞ뇨

孫순순大다대郎랑랑那나너廝스ᄉᆞ○孫大郎뎌놈인那나너裏리례那나

般번번好항한衣이이服뿡부好항한鞍헌안馬마마○어디뎌런흔衣服과됴

흔鞍馬로擺배배樣양양子즈즈與유위人신인看컨칸呢녜니○모양을지어사

ᄅᆞᆷ의게뵈ᄂᆞᆫ고聽텅팅得듸더那너나謊황황精징징○드르니뎌거즛말ᄒᆞᄂᆞᆫ빼近

낀긴來래레在째재一ᅙᅵ이箇거거財째채主쥬쥬人신인家갸쟈招쨩쟌做

주주了럏랖女뉴뉴壻셰시○요ᄉᆞ이ᄒᆞᆫ財主ㅅ家에셔사회를삼으니他터타如ᅀᅲᅀᅲ

今김긴吃킈치的디디穿춴천的디디○뎨이제먹는것과닙ᄂᆞᆫ거시都두두是

씨시他터타丈짱쟝人신인家갸쟈的디디○다이뎌의丈人의집거시라大

哥거거你녜니看컨칸○큰형아비보라他터타如ᅀᅲᅀᅲ今김긴氣킈치像썅샹

大때다比비비不불부當당당先션션了럏랖○뎨이제氣像이귀當先에比치못ᄒᆞ

니粧장좡模무무做주주樣양양○粧模做樣ᄒᆞ여把바바我어오這져쟈舊

광착 弟뗴디 兄휭훙 們문믄 都두두 不불부 保채채 了럏랴 ○ 弟우 兄리 들이 올녯

아다 니가 ᄒᆞ디 더긔 라수 치 他더타 旣게지 變변변 了럏랴 面면면 目몽무 誰쉬쉬

還환환 保채채 他더타 ○ 도뎨 로임 허의 뎌面 를目 긔을 수變 ᄒᆞᄒᆞ 리면 오뉘 他더타 敬

깅깅 我어오 五우우 分분본 我어오 便뻔변 敬깅깅 他더타 十씽시 分분본 ○

곳뎨 더날 롤을 구五 分分 을을 공풍 경경 ᄒᆞᄒᆞ 고면 내 他더타 敬깅깅 我어오 一잉이 分

분본 我어오 只징즈 敬깅깅 他더타 五우우 分분본 ○ 공뎨 경나 ᄒᆞ를 면一 내分 고을

공저 경뎌 ᄒᆞ를 려五 니分 와을 如유유 今김긴 他더타 不불부 理례리 我어오 ○ 졔이

치뎨 아나 니를 ᄒᆞ긔 니수 我어오 又잉우 理례리 他더타 做주주 甚씸셔 麼뭐마 ○

여내 므ᄉᆞ도 습뎌 ᄒᆞ를 리긔 오수 ᄒᆞ

咱장자 好향한 問문믄 當당당 不불부 的듸디 ○ 여우 당리 치ᄀᆞ 못장 ᄒᆞ힘 니힘 ᄒᆞ

大대다家가자商샹샹量량량遊윙우山산산翫완원景깅깅去큐취罷빠비
○대되의논ᄒᆞ여遊山翫景ᄒᆞ라가쟈 好황한好황한 ⊙됴타됴타 我어오也여여這
져져般번번想샹샹着쟢저 ○나도이리싱각ᄒᆞ엿노라 如슈슈今긴긴正징징是
씽시秋칙칙涼량량天텬텬氣키치滿먼만山산산紅황홍葉예여正징징好
황한哩례리 ⊙이제正히이秋涼天氣니滿山紅葉이正히됴타 這져져離례리城찡칭
三삼산十씽시里례리地뎨디 ○이城에셔ᄯᅳᆷ이三十里ᄯᅡ희 有잉우箇거거山
산산名밍밍爲위위田뎐텬盤뿬판山산산 ○ᄒᆞᆫ山이이시되일흠을田盤山이라ᄒᆞᄂᆞᆫ
眞친친箇거거奇끼기妙먀먀 ○진실로奇妙ᄒᆞ더라 那너나山산산有잉우上
샹샹盤뿬판中중중盤뿬판下햐햐盤뿬판 ○뎌山에上盤中盤下盤이이시매 又
잉우名밍밍三삼산盤뿬판山산산 ○ᄯᅩ일흠을三盤山이라ᄒᆞ니 有잉우奇끼기

奇 키끼 怪 괘패 怪 괘패 之 즈징 石 시씽 ○ 奇奇怪怪ᄒ 돌도 이시며 有 우읭 高 고강

高 고강 下 하햐 下 하햐 之 즈징 坡 포풔 ○ 高高下下ᄒ 언덕도 이시며 有 우읭 重

충쭝 重 충쭝 疊 뎌뎡 疊 뎌뎡 之 즈징 奇 키끼 峯 봉풍 ○ 重重疊疊ᄒ 奇峯도 이시며

有 우읭 灣 완환 灣 완환 曲 취큥 曲 취큥 之 즈징 澗 간갼 水 쉬싀 ○ 灣灣曲曲ᄒ 澗

水도 잇고 也 여여 有 우읭 村 춘츈 庄 좡장 廟 만먚 宇 위유 ○ ᄯᅩ 村庄廟宇도 이시며

也 여여 有 우읭 山 산산 禽 긴낀 野 여여 獸 수싫 ○ ᄯᅩ 山禽野獸도 이시며 也 여여

有 우읭 蒼 창창 松 숭슝 翠 취취 栢 버븽 ○ ᄯᅩ 蒼松翠栢도 이시되 只 즈징 是 시씽

崖 애애 高 고강 路 루루 窄 재쟁 ○ 다만 이 언덕이 놉고 길히 좁으나 往 왕왕 來 레래

遊 유윧 人 인신 難 난난 走 주쥳 些 셔서 ○ 往來ᄒᄂ 遊人이 ᄃᆞᆫ니기 어렵더라 山 산산

頂 딩딍 上 상썅 有 우읭 一 이힁 小 샨셩 池 치찟 ○ 山頂 우희 ᄒ 져근 못이 이시니 滿

원민

池찡치荷햬히花화화香향향噴픈픈噴픈픈的딍디令링링人신인可

거커

愛해애○ 못에ᄀᆞ득ᄒᆞᆫ荷花ㅣ香내ᄲᅳᆫ거사ᄅᆞᆷ으로ᄒᆡ여곰ᄉᆞ랑흡게ᄒᆞ더라 咱증자們

문믄

拄쥬쥬着쨯져拐괘괘杖쨩장○ 우리집팡이집고 且쳐쳐到닿도那너나

裏례리看컨칸看컨칸景깅깅致징지○ ᄯᅩ뎌긔가景致ᄅᆞᆯ보아 解개계解개계

愁쯯추悶문믄如슈슈何햬허○ 愁悶흠을풀미엇뎌ᄒᆞ뇨

這져져幾게지日싕이怎즘즘的딍디不붕부見견견有잉우賣매매菜채채

子즈즈的딍디過궈고去큐취呢녜니○ 요ᄉᆞ이엇지ᄂᆞ믈ᄲᅵ풀라디나가ᄂᆞᆫ이이시믈

보지못ᄒᆞᆯ소뇨 買매매些셔셔菜채채子즈즈後흫후園원원裏례리好항한種

중중

○ 져기ᄂᆞ믈ᄡᅵ를사뒷동산에심으자 夜여여來래레收싛식割겅거了렿랴麻

마마

正징징當당당好핳한種즁중菜채채哩례리○ 어제삼을거두어븨여시니ᄯᅩ

히맛당이ᄂᆞ믈 시음이됴타 種중중 甚씸셔 麽뭐마 菜채채 好헝한 呢녜니 ○므ᄉᆞᆷ

ᄂᆞ믈을심거 야됴흐리오 蘿러로 蔔봉부 ○댓무우 蔓면먼 菁징징 ○쉿무우 蒿

오휘 苣귀귀 ○부로 葵퀴키 菜채채 ○아혹 白ᄈᆡᆼ배 菜채채 ○비최 赤칭치 根

근근 菜채채 ○시근치 莞웬원 荽쉬쉬 ○고싀 葱충충 ○파 蒜쉔쉔 ○마놀

薤혜혜 菜채채 ○부치 荊깅징 芥개계 ○형개 薄발반 荷헤허 ○박하 茼퉁퉁

蒿항한 ○물쑥 水쉬쉬 蘿러로 蔔봉부 ○물한댓 무우 胡후후 蘿러로 蔔봉부

○노론댓 무우 芋유위 頭틓투 ○토란 紫즈즈 蘇수수 都두두 好항한 種중중

的딍디 ○紫蘇를다시 음이됴다 紫즈즈 蘇수수 這져저 廝ᄉᆞ스 最쥐쥐 有잉우

用융융 ○紫蘇란이거시ᄆ 장쁠되이시니 把바바 那너나 葉엳여 兒ᅀᅳᆯ 摘증재

了럏랴 ○더닙흘 다갇싸 把바비 針긴진 線션션 串춴춴 了럏랴 吊됴댠 起재저

一이힝 壁비빙 廂샹썅 ◯ 一 바ᄂᆞ실로세여부 람구석에두라 一이힝 冬둥둥 好핳항

煎젼젼 湯탕탕 吃치킹 ◯ ᄒᆞᆫ겨울을달혀 먹기됴호니 最쥐쥐 能능능 發바빵 散

산산 風봉봉 寒한헌 的디딩 ◯ ᄀᆞ장능히風寒을 發散ᄒᆞᄂᆞ니라 水쉬쉬 芹킨낀 菜

채채 也여여 好핳항 吃치킹 了랴럏 ◯ 미나리도먹 거됴ᄒᆞ니라 吋쟌경 丫야하 頭

투뜰 去취큐 拔바빵 些셔셔 來래래 ◯ 丫頭로ᄒᆞ여가 져기빠혀오라 我오어 們믄문

好핳항 嘗챵짱 新신신 ◯ 우리새거슬 맛봄이됴타 再재재 吋쟌경 小샹셤 廝스ᄉᆞ

們믄문 到닾닿 西시셰 園원원 裏리레 去취큐 ◯ 도아희들로ᄒᆞ여 셧녁동산에가 연

種즁즁 些셔셔 冬둥둥 瓜과과 ◯ 져기동 화와 西시셰 瓜팍파 ◯ 슈박 과 甛

뎐뎜 瓜과과 ◯ 촘외 와 揸차창 葫후후 ◯ 조로 박과 稍산샿 瓜과과 ◯ 수세 외와

黃황황 瓜과파 ◯ 외 와 茄져겨 子즈즘 等등등 類뤼뤼 ◯ 가지들을 심으라 家

쟈갸 下햐햐 吃치킈 不부붕 了랴럏 還환휀 好한핳 賣매ᄆᆡ 哩리례 ○ 집의셔다

먹지못ᄒᆞ거든도로 혀ᄑᆞᆯ미됴ᄒᆞ니라 你니녜 們믄문 把바바 菜ᄎᆡ채 園원웬 都두두

收식싈 拾시씽 好한항 着쟈쨩 ○ 너희들의菜園을다가 다收拾ᄒᆞ기를잘ᄒᆞ고 不부붕

要얀염 懶란란 惰도더 ○ 게얼리말라 古구구 人인신 道단닿 ○ 古人이니ᄅᆞ되

無우후 功궁궁 食시씽 祿루룽 寢친침 食시씽 不부붕 安안헌 ○ 功이업시祿을

먹으면寢食이편안 치아니타ᄒᆞ니라

如유유 今긴김 怎즘즘 麽마뭐 那나너 般번붠 賊지찡 多도디 ○ 이제엇디뎌리

도적이만ᄒᆞ뇨 今긴김 年년년 天텬텬 旱한현 田뎐뗜 禾호훠 不부붕 收식싈 ○

올히하ᄂᆞᆯ이ᄀᆞ므라田禾 를거두지못ᄒᆞ여시매 因인힌 此ᄎᆞ츠 上샹썅 賊지찡 多도더

了랴럏 ○ 이런젼ᄎᆞ로도젹이만ᄒᆞ니라 使시싀 鉤구궁 子즈ᄌᆞ 的디듸 賊지찡 ...

믄뎌 耍 솨솨 多 도더 ○ 긁고리ᄡᅳ는도적들이더욱만하 拿 나나 着 져쟣 取 츄추 燈

등등 兒 ᅀᅵᅀᅳᆯ ○ 取燈을가지고 到 당도 那 나너 人 신인 家 갸쟈 裏 리레 ○ 아모人家

에간 把 바바 舌 셔쎵 尖 젼졈 濕 시씽 破 포퍼 窓 창챵 戶 후ᅘᅮ ○ 혀ᄭᅳᆺᄒᆞ로다가窓戶

를적셔ᄯᅮᆲ고 把 바바 取 츄츄 燈 등등 點 뎐뎜 上 샹썅 火 호훠 往 왕왕 裏 리레 照

쟌쟣 ○ 取燈에다가불을혀안을향ᄒᆞ여비최여 看 칸칸 有 우잉 東 둥둥 西 시셰 在 제째

那 나너 裏 리레 ○ 잡은거시아모ᄃᆡ잇는줄을보아 不 부봉 論 론룬 竿 간건 子 즈즈

上 샹썅 的 디듸 積 거귀 子 즈즈 上 샹썅 的 디듸 物 우웅 件 견껸 ○ 해옛거시나궤

옛物件을혜지아니ᄒᆞ고 便 변뺜 把 바바 鉤 구궁 子 즈즈 鉤 구궁 出 츄츙 來 래레 拿

나나 去 취큐 ○ 곳갈고리로그러내여가져가ᄂᆞ니라 這 져뎌 廝 스ᄉᆞ 們 믄문 只 즈짛

是 시씽 小 샤셩 毛 맏망 賊 지쯩 ○ 이놈들은그저이고모도적이니 不 부봉 比 비비

得듸더強걍챵盜댱닷 ○ 強盜에 比치 못홀 거시라 還환환有잉익法밯바兒싱을

容웅융易이이隄뎨디防빵방的딍디 ○ 당시롱 법이 이셔 隄防ᄒᆞ기 쉬오니라 」把

바바那너나綿면면布부부簾렴련子즈즈在재재窗창창戶후후裏리리面

면면幔먼만上썅샹 ○ 綿布발을 다가 窗안희 치고 」把바바釘딩딩子즈즈釘딩딩

住쥬쥬 ○ 못ᄉᆞ로 박고 」把바바門믄믄上썅샹釕럏랴銱뎧댜扣킇쿠上썅샹

了럏랴 ○ 門에 걸쇠를 다가 걸고 」把바바指즈즈頭틓투大따다的딍디長쨩챵

鐵텨텨釘딩딩 ○ 손가락 굴긔예 긴 쇠못ᄉᆞ로 다가 」插차차在째재門문믄栓솬솬

孔쿵쿵裏려리 ○ 門빗장 굼긔 게 ᄶᅵ즈라 」這져저般번번隄뎨디防뼁방的딍디緊

긴긴愼씬신 ○ 이리 隄防ᄒᆞ기를 緊愼이 ᄒᆞ면 」他터타怎즘즘麽뭐마得듸더能능능

勾긓구偸틓투了럏랴東뚱둥西셰시去큐취呢늬니 ○ 뎨 엇지 시러곰 능히 잡은

거슬 도적ᄒᆞ여 가리오

你녜니那너나裏례리去큐취 ○ 네 어ᄃᆡ 가ᄂᆞᆫ다 店뎜뎐裏례리買미매緞뒨돤

子즈즈去큐취 ○ 店에 비단 사라 가니 咱장지兩량량箇거거一힝이同뚱퉁去

큐취 ○ 우리 둘히 ᄒᆞᆫ가지로 가쟈 掌쟝쟝櫃귀귀的듸디你녜니這져저鋪푸푸裏

례리有잉우四ᄉᆞ스季계기花화화的듸디緞뒨돤子즈즈麽뭐마 ○ 掌櫃ᄒᆞᄂᆞᆫ 이아

네 이 푸ᄌᆞ에 四季花 문ᄒᆞᆫ 비단이 잇ᄂᆞ냐 你녜니要햫야甚씸서麽뭐마顔얀연

色싀서的듸디 ○ 네 므슴 빗체치를 ᄒᆞ려 ᄒᆞᄂᆞ다 要햫야南남난京깅징來ᄅᆡ래的

듸디鴉야야靑칭칭色싀서月웡워白뻬비色싀서這져저兩량량樣양양緞

뒨돤子즈즈 ○ 南京으로셔 온 야청빗 파남빗 이 두 가지 비단을 ᄒᆞ려 ᄒᆞ노라 牙야야子즈즈

說숴숴都두두有잉우 ○ ᄌᆞ름이 니ᄅᆞ되 다 이세라 干건간你녜니甚씸서麽뭐마

事씃스 ○ 네게므슴일이간셥ᄒᆞ뇨 沒뭉무 有잏우 你녜니 怕파파 買매매 不붕부
成찡칭 麽뭐마 ○ 네업삭사지못ᄒᆞᆯ가저프라 你녜니 們믄믄 不붕부 要향양 說
숴쉬 閑한현 話화화 ○ 너희들은힘힘ᄒᆞᆫ말을니ᄅᆞ지말고 要향양 買매매 緞뒨돤 子
즈즈 就찍직 請칭칭 下햐하 馬마마 來래레 看컨칸 ○ 비단을사려ᄒᆞ거든곳청컨대
ᄆᆞᆯᄂᆞ려와보라 我어오 說숴쉬 與유위 你녜니 不붕부 要향양 哄훙훙 弄룽룽 我
어오 ○ 내너ᄃᆞ려니ᄅᆞᄂᆞ니나를소기지말라 你녜니 放방방 心심신 ○ 네放心ᄒᆞ라
小셯샤 鋪푸푸 從쭝충 不붕부 敢감간 哄훙훙 人신인 的딍디 ○ 小鋪ㅣ본ᄃᆡ敢
히사ᄅᆞᆷ을소기지못ᄒᆞ노라 伙훠호 計계지 們믄믄 把바바 那너나 廚쮸츄 開개캐
了럏랴 ○ 동모들아더장을열고 揀간견 高깔간 的딍디 與유위 官권관 人신인
看컨칸 ○ 놉흔이를골희야官人을주어보게ᄒᆞ라 這져저 緞뒨돤 子즈즈 多더도 少

샨셩 價갸가 錢쳔쪈 ○ 이비단이갑시 엇마니ᄒᆞ뇨 鴉야야 靑칭칭 色서싀 四스ᄉᆞ
季기계 花화화 的디딩 六릭룽 兩량량 銀인인 子즈ᄌᆞ 一이힝 疋피핑 ○ 아쳥
빗四季花문에ᄂᆞᆫ 엿냥은에ᄒᆞᆫ필이오 月워웽 白비ᄲᅵᆼ 色서싱 的디딩 四스ᄉᆞ 兩량량
銀인인 子즈ᄌᆞ 一이힝 疋피핑 ○ 남빗체ᄂᆞᆫ넉냥 은에ᄒᆞᆫ필이라 你니녜 休후힉 胡
후ᄒᆞᆨ 討토탈 價갸가 錢쳔쪈 ○ 네간대로갑슬 ᄯᅦ오지말라 討토탈 的디딩 是시씅
虛쉬유 價가갸 還환환 的디딩 是시씅 實시싱 價가갸 ○ ᄯᅦ오ᄂᆞᆫ거슨 이거즛갑시
오갑ᄂᆞᆫ거시아 이실ᄒᆞᆫ갑시니 相샹샹 公궁궁 你니녜 與위유 多도더 少샤셩 ○ 相公
아네언머 ᄅᆞᆯ줄따 這저져 箇거거 緞돤뒨 子즈ᄌᆞ 中중즁 中중즁 的디딩 ○ 이비
단이죵품 애새시니 你니녜 再재재 揀견간 頂딩딩 高갈갈 的디딩 我오어 看칸간
○ 네다시웃듬노픈거 슬골ᄒᆡ여나ᄅᆞᆯ뵈라 小샤셩 鋪푸푸 沒무뭉 有우잉 再재재 高

갸강的디딍了랴럏○小鋪에 다시 노픈 거시 업세라 如슈슈此츠츠說쉬숴○이리
니ᄅᆞᆯ 양이면 這져져鵶야야青칭칭的디딍五우우兩량량銀인인子즈즈○
이 야쳥 빗츤 닷 냥 은에 ᄒᆞ고 月워웕白배뼁的디딍三산삼兩량량銀인인子즈즈
如슈슈何허해○남빗츤 석 냥 은에 홈이 엇더ᄒᆞ뇨 那나너般번뵌差차차遠원원
着져짱裡리례○그러면 ᄠᅳ미 머니 請칭칭添텬텸些셔셔○청컨대 져기 더ᄒᆞ라
咱자장這져져裏리례沒무뭉有우잉牙야야子즈즈○우리 여긔 ᄌᆞ름이 업스니
省송싱些셔셔牙야야錢쳔쪈不부붕好한훙麼마뭐○즈름갑슬 덜미 됴치 아니
ᄒᆞ냐 這져져麼마뭐說쉬숴○이리 니ᄅᆞ면 再재재加갸갸你니녜五우우錢
쳔쪈銀인인罷바빠○다시 네게 닷 돈 은을 더홈이 무던ᄒᆞ다 旣지계如슈슈此츠츠
却커캎少샾셩賣매매了랴럏五우우錢쳔쪈一이잉疋피핑○이믜 이러면 ᄯᅩ

닷돈을 ᄒᆞᆫ 필에 지위 폭니ᄅ 只즈징 圖두뚜 箇거거 下하햐 次츠ᄎᆞ 主쥬쥬 顧구구 罷

바ᄲᅡ ○ 다만 후에 단ᄭᅳᆯ 홈을 구ᄒᆞ노라

大다때 哥거거 煩반뻔 你니녜 代대때 我오어 寫셔셔 一이힝 張쟝쟝 租주주

房방빵 契키계 ○ 큰 형아 네게 비ᄂᆞ니 나ᄅᆞᆯ ᄀᆞᄅᆞ차 ᄒᆞᆫ 장 집셰 내ᄂᆞᆫ 글월을 ᄡᅳ고려 你니녜

如슈유 今긴김 要얀햫 搬반번 到닾닿 那나녀 裏리례 去취큐 ○ 네 이제 올마 여

ᄃᆡ 가고져 ᄒᆞᄂᆞᆫ다 我오어 往왕왕 羊양양 市시씨 前쳔쪈 頭투뚷 甎쥰쥰 塔타탑

衚후훟 衕둥뚱 去취큐 ○ 내 羊져ᄌᆡ 앏 벽탑골에 간 賃닌님 一이힝 所소수 房방빵

子즈즈 ○ ᄒᆞᆫ 집을 세내여 今긴김 日시ᅀᅵ 早잘짷 起치키 纔채째 收수싷 拾시씽

完완훤 了랴령 ○ 오ᄂᆞᆯ 아ᄎᆞᆷ에 ᄀᆞᆺ 收拾ᄒᆞ여 못 차시니 明밍밍 日시ᅀᅵ 就주쯯 搬반번

○ 니일 곳 올무리라 這져져 租주주 房방빵 契키계 寫셔셔 了랴령 ○ 이집 세내

는글월빼다 我오어 念넌념 你니녜 聽팅텽 ○내늬어든네드르라 京정깅 都두두

城칭쪙 四스쓰 牌패빼 樓루룽 下하해 民민빈 人인신 朱쥬쥬 玉위융 ○京都

城四牌樓아릭民人朱玉이 今긴김 祖주주 到닾당 本본븐 坊방빵 沈신씸 名밍밍

下하햐 住쥬쮸 房방빵 一이힝 所소수 ○이제本坊沈哥의名下에사는집혼곳을세내

되 計지계 開캐캐 正징징 房방빵 幾지계 間간간 ○혜오너正房이현간 西시셰

房방빵 幾지계 間간간 ○西房이현간 東둥둥 房방빵 幾지계 間간간 ○東房

이현간 廳팅텽 房방빵 幾지계 間간간 ○대청이현간 書슈슈 房방빵 幾지바

間간간 ○書房이현간 暖난눤 閣거겅 幾지계 間간간 ○暖閣이현간 花화회

廳팅텽 幾지계 間간간 ○花廳이현간 播편편 蓬풍뿡 幾자계 間간간 ○우산

각이현간 佛보뽕 堂탕땅 幾지계 間간간 ○佛堂이현간 庫쿠쿠 房방빵 幾지계

間간간○庫房현간이 馬마마 房방빵 幾지계 間간간○馬房현간이 廚츄쮸

房방빵 幾지계 間간간○廚房현간이 周작질 圍위위 鋪푸푸 面면면 幾지계

十시씽 間간간○周圍鋪面이幾十間이오 門문문 窓창창 炕캉캉 壁비빙 俱귀규

全찬쮠○門窓炕壁이다ᄀᆞᆺ고 井징징 一이힝 眼얀안○우믈ᄒᆞ나 空쿵쿵 地디

띠 幾지계 畝무무○空地幾畝를 議이이 定딩띵 每믜뮈 月위웨 房방빵 租주

주 銀인인 二을싱 兩량량○每月에집세銀두냥을議定ᄒᆞ여 按안헌 月위웨 交쟌

걍 納나넝 不부붕 致지징 短뒨둰 少샨샿○ᄃᆞᆯ을조차交納ᄒᆞ여ᄯᅥᄅᆞ치매너ᄅᆞ지아

니게ᄒᆞ리라 恐쿵쿵 後후흫 無우무 憑핑삥 立리링 此ᄎᆞ츠 爲위위 照쟌쨩○

後에의빙홈이업슬가저허이를셰워보람을삼노라 你니늬 道단땅 我오어 這져져 箇

거거 租주주 帖텨텽○네니ᄅᆞ라내이셰내논글월이 寫셔셔 得더듸 安토더 當당덩

不붕부妥터토當당당 ○ 쁜거시妥當ᄒᆞᆫ가妥當치아니ᄒᆞᆫ가
每뮈믜日싀시下햐하雨유위房빵방子즈즈都두두漏릉루了럏랴 ○ 每ᄆᆡ
예비와집이다시닌必삥비定띵딩是씌시房빵방上쌍상生싱승出츙츄那너나
些셔셔草찰찬 ○ 반ᄃᆞ시집우희뎌풀이나把바바雨유위水쉬슈阻주주住쥬쥬
○ 비ㅅ믈을다가막아머므런都두두流릴루不붕부下햐하來래레 ○ 다흘려ᄂᆞ
리지못ᄒᆞ닌所수소以이이越웡워漏릉루了럏랴 ○ 그러모로더옥신你녜니
兩량량箇거거小셤샾厮승스慢만만慢만만的딩디上쌍샹去큐취 ○ 내희
두아희날회여을라간把바바那너나房빵방上쌍샹的딩디草찰찬 ○ 뎌집우희
풀을다간細셰시細셰시的딩디拔빠바乾건간淨찡징了럏랴 ○ 낫낫치ᄲᆡ히기
를乾淨히ᄒᆞ고看건칸那너나瓦외와若얗요有읻우破풔포的딩디 ○ 보와뎌디

새ᄒᆡ야진 것잇거든 就 직찡 換 환훤 幾 지기 箇 거거 新 신신 的 디딩 ○ 곳 여러 낫 새 거
ᄉᆞᆯ밧 고라 你 니녜 上 샹썅 去 취큐 却 커캬 要 얀햫 慢 만만 慢 만만 的 디딩 走 주즇
○ 네 올라가되 ᄯᅩ 날회여 ᄃᆞᆫ니라 那 나너 瓦 와와 被 비쁴 水 쉬쉬 浸 진짐 多 도더 時
ᄉᆞ씽 不 부붕 堅 견견 實 시씽 ○ 더디새 물에 젓기를 오 래ᄒᆞ여 堅實치 못ᄒᆞ넌 不 부붕 要
얀햫 踏 다따 破 포풔 了 랴럏 纔 채째 好 하향 ○ ᄇᆞᆯ아 세이지 말아 야 마치 됴ᄒᆞ리라 那
나녀 瓦 와와 有 우일 破 포풔 的 디딩 麼 마뭐 ○ 뎌 디새 ᄒᆡ야진 거시 잇ᄂᆞ냐 多 도더
有 우일 破 포풔 的 디딩 ○ ᄒᆡ야진 거시 만히 잇다 都 두두 是 시씽 你 니녜 這 져져
兩 량량 箇 거거 小 샤셯 畜 추츙 生 승싱 ○ 다 이 너희 이 두 져근 즘ᄉᆡᆼ들이 每 믜뮈 日
ᅀᅵᅀᅵᆼ 偸 투틓 空 쿵쿵 便 변뼌 上 샹썅 去 취큐 拿 나나 雀 쵸쟢 兒 ᅀᅳᆯᅀᅵᆼ ○ 每日 에 빈
ᄃᆡ를 다 곳 올라 가 새를 잡노라 把 바바 瓦 와와 都 두두 弄 룽룽 破 포풔 了 랴럏 ○ 디새

화를 째다 이가 너다 달「把 바바 你 녜니 這 져져 忤 우우 逆 잉이 種 중중 該 개개 殺

상사 的 딍디 ○ 다너 가이 즉忤 염逆 즉흔 ᄒᆞ뻬 다罰「你 녜니 們 문믄 如 슈슈 今 김긴 十

씽시 歲 쉬쉬 年 년년 紀 계기 了 럏랴 ○ 쌀너 나희 히이 라제 열「也 여여 該 개개 學

향효 些 셔셔 好 향한 ○ 빅ᄉᆞ도 함더 즉기 ᄒᆞ착 겨흔 늘일 을「還 훤환 只 짓즈 管 권권 淘

땅닿 氣 계치 ○ 여당 저시 즈롱 레그 ᄒᆞ저 교ᄉᆞ 리「終 중중 日 싱시 貪 담탄 頑 완완 要

와와 ○ 기終 를日 탐토 ᄒᆞ록 곤놀「學 햫효 裏 레리 也 여여 不 봉부 肯 킹큰 去 큐취 ○

지學 아예 너도 ᄒᆞ즐 너겨 가「是 씡시 不 봉부 長 쟝쟝 進 진진 的 딍디 ○ 치이 못長 홀進

로거 다시 古 구구 人 신인 道 땋닿 ○ 너古 르人 되이「家 갸쟈 富 부부 小 샿샤 兒 식을

嬌 겹갸 ○ ᄒᆞ집 권이 양가 ᄒᆞ음 다열 ᄒᆞ면 너아 희「這 져져 也 여여 我 어오 平 벵핑 日

싱시 姑 구구 息 싱시 之 짓즈 愛 해애 ○ 姑이 息ᄯᅩ 之내 愛平 로日 에「失 싱시 于 유위

教쟌걓訓휸휸了랼럏○教訓홈을 일홈이로다

我오어問운문你니늬些셔셔字즈쯧樣양양○내 너ᄃᆞ려 져기 字樣을 무르리라

縫봉뽕衣이이裳샹쨩的디딩縫봉뽕字즈쯧怎즘즘麼마뭐寫셔셔○衣裳호다 ᄒᆞᄂᆞᆫ 縫字를 어이 뻣ᄂᆞᆫ요

這저져箇기기字즈쯧不부붕難난난寫서셔○이 字ᄂᆞᆫ ᄡᅳ기 어렵지 아니ᄒᆞ니

紐부늏絲스ᄉᆞ傍팡빵加가가箇거거逢풍뽕字즈쯧○실ᄉᆞ 변에 逢字ᄒᆞ여시니

那나너箇거기逢풍뽕字즈쯧○더字ᄂᆞᆫ 逢久구굼字즈쯧

底디뎨下하햐手식싛字즈쯧加가갸箇거거走주즣字즈쯧的디딩便변삔

是시씨○久字아리字ᄒᆞ고 走字ᄒᆞᆫ거리시곳이라

替티톄代대때的디듸代대때字즈쯧怎즘즘麼마뭐寫셔셔○替代ᄒᆞ다 ᄒᆞᄂᆞᆫ 代字를 어이 뻣ᄂᆞᆫ요

代대데字즈쯧○代字ᄂᆞᆫ

是시씨立리립人인신傍팡빵加가갸箇거거弋이잉字즈쯧便변삔

是씨시 ○ 이효ᄉ변에 弋字ᄒᆞᆫ 거시 곳이라 扡터토 字쯔ᄌᆞ 怎즘즘 的딍디 寫셔셔 ○ 扡字를 어이 ᄡᅳᄂᆞᆫ요 剔틩티 手싈식 傍빵팡 上쌍샹 邊변변 着짭잔 箇거거 人신인 字쯔ᄌᆞ 下햐하 邊변변 着짭잔 箇거거 也여여 字쯔ᄌᆞ 便뼌변 是씨시 ○ 쥐슈변에 우히 人字ᄒᆞ고 아리 也字ᄒᆞᆫ 거시 곳이라 却캭커 字쯔ᄌᆞ 怎즘즘 麼뭐마 寫셔셔 ○ 却字를 어이 ᄡᅳᄂᆞᆫ요 去큐취 字쯔ᄌᆞ 傍빵팡 着짭잔 半뵨반 箇거거 耳ᅀᅥᆯ을 字쯔ᄌᆞ 便뼌변 是씨시 ○ 去字변에 반耳字ᄒᆞᆫ 거시 곳이다 劉릥리 字쯔ᄌᆞ 怎즘즘 麼뭐마 寫셔셔 ○ 劉字를 어이 ᄡᅳᄂᆞᆫ요 卯맢마오 字쯔ᄌᆞ 頭뜰투 下햐하 着짭잔 金김긴 字쯔ᄌᆞ 右잉우 邊변변 加갸가 箇거거 側칑저 刀닿도 便뼌변 是씨시 ○ 卯字 미리 아리 金字ᄒᆞ고 올흔편에 션칼도ᄒᆞᆫ 거시 곳이라 錯칩초 字쯔ᄌᆞ 怎즘즘 麼뭐마 寫셔셔 ○ 錯字를 어이 ᄡᅳᄂᆞᆫ요 金김긴 字쯔ᄌᆞ 傍빵팡 着짭잔 箇거거 昔싱시 字쯔ᄌᆞ

便뼌변是씽시 ○ 金字변에昔字ᄒᆞᆫ거시곳이라 宋숭숭字쯔즈怎즘즘麽뭐마寫
셔셔 ○ 宋字를어이ᄡᅳᄂᆞ뇨 寶빵보蓋개개頭뚷투下햐하着짱잔箇거거木뭉무
字쯔즈便뼌변是씽시 ○ 갓머리아래木字ᄒᆞᆫ거시곳이라 笠링리字쯔즈怎즘즘
麽뭐마寫셔셔 ○ 笠字를어이ᄡᅳᄂᆞ뇨 竹쥭주字쯔즈頭뚷투下햐하着짱잔箇
거거立링리字쯔즈便뼌변是씽시 ○ 대쥭아래立字ᄒᆞᆫ거시곳이라 滿먼만字쯔즈
怎즘즘麽뭐마寫셔셔 ○ 滿字를어이ᄡᅳᄂᆞ뇨 三삼산點뎜뎐水쉬쉬傍빵팡着
짱잔箇거거草참찬頭뚷투底뎨디下햐하着짱잔箇거거雨유위字쯔즈便
뼌변是씽시 ○ 삼슈변에草頭ᄒᆞ고아래雨字ᄒᆞᆫ거시곳이라 待때대字쯔즈怎즘즘的
딩디寫셔셔 ○ 待字를어이ᄡᅳᄂᆞ뇨 雙상솽立링리人신인傍빵팡着짱잔箇거거
寺ᄾᆞ스字쯔즈便뼌변是씽시 ○ 중인변에寺字ᄒᆞᆫ거시곳이라 思ᄾᆞ스字쯔즈怎

슴즘 麽뭐마 寫셔셔 ○ 思字를어이ᄡᅳᄂᆞ뇨 那너나 思슴스 字쯔즈 ○ 뎌思字ᄂᆞᆫ 田
뗜뎐 字쯔즈 下햐하 着쨯챠 箇거거 心심신 字쯔즈 便뼌변 是씌시 ○ 田字아릐
心字ᄒᆞᆫ거시곳이라 你녜니 知짓지 道닿도 麽뭐마 ○ 네아ᄂᆞᆫ다 字쯔즈 之즈즈 形
형힝 勢싀시 狠흔흔 多더도 大대다 槩개개 如슈슈 此츠츠 ○ 字의形勢ᄀᆞ장만ᄒᆞ
나大槩이ᄀᆞᄐᆞ니 憑삥핑 你녜니 問문운 多더도 少숑샤 ○ 네대로아무만무러도
却캭커 考캎캎 不붕부 倒닿닿 我어오 哩례라 ○ ᄯᅩ두러나를지우지못ᄒᆞ리라
我어오 要얗야 往왕왕 你녜니 莊좡장 頭듷투 家갸쟈 去큐취 ○ 내네농장집의
가고져ᄒᆞ되 不붕부 得듷더 工궁궁 夫부부 去큐취 不붕부 得듷더 ○ 工夫를얻
더못ᄒᆞ여가지못ᄒᆞᄂᆞ라 你녜니 每뮈믜 日싀시 做주주 甚씸셔 麽뭐마 ○ 네每日에
무엇ᄒᆞᄂᆞᆫ다 我어오 每뮈믜 日싀시 纔쨰채 聽팅텅 明밍밍 鐘즁중 一힝이 聲

싱싱 響 향향 ○ 鍾내 훈날 소마 리다 룰게 듯요 고明 便 뼌변 上 썅샹 馬 마마 跟 근근 老
랑랖 爺 여여 ○ 爺곳 롤모 ᄯᆞ트 라고 ᄂᆞᆫ老 直 찡지 到 땋닾 點 뎜뎐 燈 뜽등 時 씽스 分
봉븐 纔 쨰채 下 햐하 馬 마마 ○ 게잇 야곳 곳볼 믈혈 ㅅ세세 ᄂᆞ에 리다 ᄂᆞᆫ듯 幾 계지 曾 쩡층
得 등더 閑 햔현 呢 녜니 ○ 흠언 을제 어일 드죽 리한 오가 ᄂᆞᆫ 你 녜니 說 쉬워 的 등디 是
씽시 ○ 마네 올니 타릭 ᄂᆞᆫ 每 뮈믜 日 싀싀 東 둥둥 走 즇주 西 셰시 走 즇주 不 붕부 得
등더 片 편편 時 씽스 歇 혀혀 息 싱시 ○ ᄃᆞ每 라日 片에 時동 도으 쉼로 을ᄃᆞᆺ 엇고 지셔 못로
ᄂᆞᆫ후 但 딴단 是 씽시 你 녜니 還 환환 不 봉부 知 징지 那 녀나 鄕 향향 村 츈츈 裏
례리 的 등디 好 할학 處 츄츄 哩 례리 ○ 도다 흔만 옷네 을도 아로 지혀 못더 ᄒᆞᆫ鄕 논村 ᄯᅩ에
다 ᄂᆞᆫ 到 땋닫 那 녀나 稻 땋닫 熟 쓩수 的 등디 時 씽스 候 훙후 ○ ᄆᆡ대 에벼 다닉 ᄃᆞ을
라 ᄂᆞᆫ 蠏 해해 正 징징 肥 삐뷔 魚 유위 正 징싱 美 뮈믜 ○ 고게 시정 정히 하술 아더 름고

다온제ᄂᆞᆫ 終 즁즁 日 이ᅀᅵᇰ 裏 리례 或 휘횡 對 뒤뒤 客 커킝 飮 인힘 酒 직징 吟 인힘

詩 시싱 ○ 終日토록或客을對ᄒᆞ여술먹고詩를읇고면 或 휘횡 着 쟈쨯 碁 치끼 彈 탄딴

琴 킨낌 遣 견켠 興 힝힝 ○ 或바독두며거믄고를타興을보내니ᄂᆞᆫ 眞 진진 箇 거거 無

우후 一 이힝 時 스씽 不 부붕 是 시씽 樂 러랑 境 깅깅 ○ 진실로一時도樂境아닌거시

업스니ᄂᆞᆫ 你 니녜 若 쇼샿 到 단담 那 나너 裏 리례 住 쥬쮸 幾 지계 時 스씽 ○ 네만

일더긔가여러새를머믈면ᄂᆞᆫ 只 즈징 怕 파파 還 환ᅘᅪᆫ 不 부붕 肯 큰킁 回 휘ᅘᅱ 來 레래

哩 리례 ○ 다만저프건대도로혀즐겨도라오지아닐가ᄒᆞ노라

這 저져 客 커킝 位 위위 收 식싱 拾 시씽 的 디딩 好 한핳 不 부붕 整 징징 齊 치쪠

○ 이客位收拾기를ᄀᆞ장整齊히못ᄒᆞ여시니ᄂᆞᆫ 灑 새새 些 셔셔 水 쉬쉬 ○ 져기믈ᄲᅳ리고

把 바바 笤 댠뗭 箒 즉쯩 來 레래 掃 산상 乾 간건 淨 징찡 着 져쨯 ○ 넛뷔가져다가

밧긔ᄅᆞᆯ 乾淨히 ᄒᆞ고 將장쟝 花화화 氈젼잔 鋪푸푸 在쩨지 炕캉캉 上쌍샹 ○ 花氈
가져다가 캉에 ᄭᆞᆯ고 兩량량 傍빵팡 放방방 幾게지 張장장 椅이이 子즈즈 ○ 두 편
에 여러 교의ᄅᆞᆯ 노코 當당당 中즁중 掛과과 一힝이 軸쥬주 大때다 畫화화 ○ 當中
ᄒᆞᆫᄃᆡ ᄒᆞᆫ 軸 큰 그림을 걸고 將쟝쟝 鏤릏루 金김긴 香향향 爐루루 擺배배 上샹샹 燒
샾샨 些셔셔 餠빙빙 子즈즈 香향향 ○ 鏤金香爐ᄅᆞᆯ 다가 버려 져기 餠子香ᄋᆞᆯ 픠오고 那
나나 書슈슈 案헌안 上쌍샹 把바바 幾게지 套탈탈 書슈슈 擺배배 着쟢져 ○
뎌 書案 우희 여러 질 ᄎᆡᆨ을 다 가비리라 這져져 般뷘번 陳쪈친 設셩서 妥료토 當당당
○ 이리 陳設ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ 妥當히 ᄒᆞ면 來래레 的듸디 客킁커 人신인 們믄믄 也여여 道
닾도 我어오 收싛식 拾씽시 得딍더 精징징 緻찡지 ○ 오ᄂᆞᆫ 客人들도 ᄂᆡ 收拾기ᄅᆞᆯ 精
緻히 ᄒᆞ엿다 니ᄅᆞᆯ거시니 豈계치 不붕부 有잉우 趣츄취 呢녜니 ○ 엇지 맛잇지 아니ᄒᆞ

라
老랑랖年년년兄훙훙○老年兄아你녜니的딩디俸뽕봉滿뭔만了럏랖不
붕부曾쯩층○네 녹봉이 찻ᄂᆞ냐 못ᄒᆞ엿ᄂᆞ냐這져져五우우月웨웨內뉘늬便뼌변
滿뭔만了럏랖○이 五月에 곳 ᄎᆞᄂᆞ니라接쪙져任싐신的딩디官권관有잉우
了럏랖麽뭐마○교ᄃᆡᄒᆞᆯ 관원이 잇ᄂᆞ냐吏례리部뿌부已이이選숸숸出츙츄
來래레了럏랖○吏部ㅣ 이믜 ᄲᅡ 내엿ᄂᆞ니라你녜니的딩디陞싱싱文룬운得
등더了럏랖麽뭐마○네 돗ᄂᆞᆫ 문셔롤 어덧ᄂᆞᆫ다我어오在째재任싐신幾게지年
년년並삥빙沒뭉무有잉우不붕부了럏랖的딩디事씽스件곈견○내 任에 이
션지 여러 ᄒᆡ로되 다 ᄆᆞᆺ지 못ᄒᆞᆫ 일이 업고又잉우沒뭉무有잉우過궈고犯빰반○또 過
犯이 업ᄉᆞ니爲위위甚씸셔麽귀기不붕부得등더呢녜니○무서슬 위ᄒᆞ여 엇지

못ᄒᆞ리오 旣지계是시씃這져져般반번○이믜 이러면 那나너幾지계日시싀

伱니녀又우잉說쉬숴首식싱領링링官관권纏체쨰做주주稿갇강呈칭찡

堂탕땅○저즘ᄭᅴ 네 ᄯᅩ 니ᄅᆞ되 首領官이 ᄀᆞᆺ 초ᄅᆞᆯ ᄆᆡᆫᄀᆞ라 당샹ᄭᅴ 드리니 堂탕땅上샹썅還

환ᅘᆑᆫ不부붕曾층쯩畫회ᅘᆈ押야향裏리릐○堂上이 당시롱 일즉 슈례 두지 아니ᄒᆞ엿

다ᄒᆞ더나 這저져是시씃大다때前쳔쪈日시싀的디딩話화ᅘᆈ○이ᄂᆞᆫ 이 긋그제

말이라 昨조쪼日시싀衙야야門문믄書슈슈辦반빤已이이將쟝쟝文운문

書슈슈送숭숭來레래了랴럏○어지 衙門셔 반이 이믜 文書를 다가 보내엿더라 這

져저麽마뭐看간컨起치킈來레래○이리 볼 양이면 到됴됸底디뎨是시씨伱

니녀的디딩職지징分분뿐好호황福부봉氣키키好호황○나죵내 네 職分이 됴

코 福氣 됴타 一이힝步부뿌高갈강如슈슈一이힝步부뿌○ᄒᆞᆫ 거름에 ᄒᆞᆫ 거름이

노ᄑᆞ니

似쓰스我어오這져저般번번雜짜자職징지微뮈위員원원陞싱싱轉쥰쥰極끼기難난난○우리ᄀᆞᆺᄒᆞᆫ이雜職微員은陞轉ᄒᆞ기극히어려워滿먼만了럏랴一힝이任심신還훤환不붕부知짓지等딍등到닿도何ᅘᅥ허年년년纔째채得듸더補부부用융용哩리리○ᄒᆞᆫ벼ᄉᆞᆯ이太면당시롱어니히예다ᄃᆞ라마치補用흘을어들줄을이지못ᄒᆞᄂᆞ니라你녜니休힐휘這져저般번번說숴쉬○네이리니ᄅᆞ지말라時씌스來래레鐵텽텨也여여爭징증光광광○ᄣᅢ오면쇠도빗츨ᄃᆞ토고運윤윤去큐취黃황황金김긴失싀시色싀서○運이가면黃金이빗ᄎᆞᆯ일ᄂᆞᆫ다ᄒᆞᄂᆞ니라

那너나一힝이日싕ᅀᅵ在째재李레리指짓즈揮휘휘家갸쟈○뎌ᄒᆞᆫ날李指揮집의셔打다다雙상솽陸룽루時씌스節졍져○雙陸칠ᄢᅢ에王왕왕千쳔쳔

后후후打다다背븨뷔後후후來레래 ○ 王千戶ㅣ 뒤흐로셔 와 扯처쳐了랴럎
我오어一이힝把바바小샤샹刀도닿子즈즈去취큐 ○ 내 ᄒᆞᆫ 자ᄅᆞ 져근 칼을 ᄲᅢ혀
가고 他타터前쳔젼日시싱輸슈슈與위유我오어的디딍猪주쥬頭투뜰也
여여 不부붕肯큰킁買매메 ○ 뎌 그적긔 네게 진 돗희 머리도 즐겨 사지 아니ᄒᆞ니 我오어
正징징恨흔ᄒᆞᆫ他타터不부붕過고거 ○ 내 졍히 뎌롤 믜워 견디지 못ᄒᆞ더니 昨조쪼
日시싱那나너廝스ᄉᆞ恰갸걍到닫당我오어家갸쟈來레래 ○ 어제 뎌 놈이 마
치 내 집의 왓거ᄂᆞᆯ 我오어特터뜽地디띠把바바酒직짐灌관권的디듸他타터
爛란란醉쥐쥐 ○ 내 부러 술을 다가 뎌의게 부어 爛醉케 ᄒᆞ니 他타터便변뼌眼안얀
花화화 ○ 뎨곳 눈이 밤븨여 不부붕辨변뼌東둥둥西시셰不부붕省싱싱人인신
事ᄉᆞ씌 ○ 東西롤 분변치 못ᄒᆞ고 人事롤 아지 못ᄒᆞ여 倒닫당在재째床창황上

상썅便변뼌打다다軒한현睡쉬쒸○床우희것구러져곳코고오고자거놀我오어
就직찍把바바他타터的디딩小샾셯刀닾닿子즈즈拔바빵了랼령來래래
○내이믜셔더의저근칼을다가쌔히고又익잉把바바筆비빙來레래在재째他
타터面면면上상쌍畫화홰黑희흥了랼령○또붓스로다가뎌의面上에그려검게ᄒᆞ
엿더니他타터酒직짇醒싱싱了랼령起치킈來레래不부붕覺쟢걓○술데
이쳐야니러나셔ᄃᆞᆺ지못ᄒᆞ고就직찍那나녀般번뷘去취큐了랼령○이믜셔그린재
가니路루루上상쌍人인신看칸컨見견견必비빙定딩띵要얀향笑샾셩話
화홰他타터○길히사ᄅᆞᆷ이보고반ᄃᆞ시더룰우어시리라
這저져孩해해兒을싀幾지계箇거거月워윎了랼령○이아히몃ᄃᆞᆯ이나ᄒᆞ뇨
九구깁箇거거月워윎了랼령○아홉ᄃᆞᆯ이라不부붕到닾담一이힝生승싕

日싀이哩례리 ○ 지흔 못生 ᄒᆞ디 엿이 다더 둣 會훼휘爬빠파麼뭐마 ○ 을길 아좋

나ᄂᆞ 會훼휘爬빠파了럎랴 ○ ᄂᆞ길 나좋 라을 아 這져져妳내네娘냥냥好항하

不붕부精칭징細셰시 ○ 精이 細첫 치어 못며 ᄒᆞ그 단창 這져져孩ᄒᆡ해子즈즈眼

한얀 脂징즈流릭릭下햐햐來래레也여여不붕부擦창차 ○ 쯥이 이아 흘히 러눈

ᄂᆞ 지 아리 너되 ᄒᆞ멋 넌기 我어오替톄티他터타擦창차淨찡징了럎랴罷빠바 ○

벗내 겨더 조롤 히마 ᄒᆞ르 쟌차 孩ᄒᆡ해兒싈을會훼휘學햫효唱창창喏여여了럎랴

麼뭐마 ○ 을아 아히 ᄂᆞ읍 나흘 줄 會훼휘學햫효亭뎡딩亭뎡딩了럎랴麼뭐마

○ 줄징 아징 ᄂᆞ마 나절 홀 却갸거纔재재會훼휘學햫효立립리的듸디腰얗요

兒싈올軟웬원休힣후弄룽룽他터타 ○ 르곳 니셜 뎌줄 를을 달아 ᄒᆞ되 지허 말리 란무

不붕부妨방방事씅스我어오試씋스一힝이試씋스 ○ ᄒᆞ해 니롬 내지 시아 험니

잔호 休 힐히 跌 뎧뎌 了 럏랴 他 터타 ○ 치뎌 지롤 말구 라르 那 나나 一 힁이 日 싕시

磕 쿵커 了 럏랴 一 힁이 跌 뎧뎌 ○ 러뎌 짐흔 을날 넙흔 어번 구 額 읭여 頭 틓투 上

샹샹 跌 뎧뎌 破 퓌포 了 럏랴 ○ 져너 하마 야우 지히 너구 러 娘 냥냥 子 즈즈 見 견견

了 럏랴 好 할한 生 싱승 聒 궈고 譟 삼산 難 난난 聽 팅팅 哩 례리 ○ 보娘 고子 ᄀㅣ

가장 어짓 렵게 더여 란듯 徐 녜니 說 숴숴 的 딩디 是 씽시 ○ 미네 올니 타르 徐 녜니 好

항한 生 싱승 用 융융 心 심신 看 칸칸 守 싱수 着 쟣져 ○ 여네 보ᄀ 숣장 히用 라心 ᄒ

若 샹요 不 봉부 用 융융 心 심신 收 싷식 拾 씽시 他 티타 ○ 여만 더일 를用 收心 拾ᄒ

ᄒ자 면아 니 便 뺸변 是 씽시 徐 녜니 的 딩디 不 봉부 是 씽시 了 럏랴 ○ 네꼿 올이

너처 라아 니 過 궈고 了 럏랴 一 힁이 生 싱승 日 싱시 便 뺸변 會 휘휘 學 햫효 那

너노 步 뿌부 兒 싕을 ○ 름ᄒ 옴生 길日 줄이 을지 말나 거면 시꿋 니거 我 어오 好 할한 做

주주 一 힝이 雙 상솽 小 셯샿 綉 심수 鞋 해혜 與 유위 他 터타 賀 허히 一 힝이 貫

헤허 ○ 저내 물ᄒᆞᆫ 주빵 어져 하근 례슈 홈신 이을 됴민 타ᄃᆞ 리

姐 져져 姐 져져 來 래레 咱 쟝자 們 문믄 下 햐하 一 힝이 盤 뿬판 [illegible] 뽕벼 碁 ᄁᆡ치

罷 빠바 ○ ᄒᆞᆫ각 판시 츄아 사오 ᄋᆞ라 ᄒᆞ우 쟈리 我 이오 生 싱승 活 횡호 忙 ᄆᆞᆼ망 那 너나

能 넝능 閑 햔현 耍 솨솨 ○ 능내 히셩 힘녕 힘이 히밧 놀부 리니 오엇 지 徐 녜니 做 주주

甚 씸셔 麼 뭐마 生 싱승 活 횡호 ○ 울네 ᄒᆞ므 는슴 ᄒᆞ셩 녕 我 어오 做 주주 袈 갸갸

裟 사사 哩 례리 ○ 린내 그袈 노裟 라를 咱 쟝자 們 문믄 人 신인 生 싱승 在 재재 世

실시 ○ 라우 셰리 샹사 예롬 이이 셔사 今 김긴 日 싀시 死 ᄉᆞ스 明 밍밍 日 싀시 死 ᄉᆞ스

都 두두 是 씨시 定 딩딩 不 봉부 得 듸더 的 듸디 ○ 죽오 을놀 ᄯᆞᆼ죽 다을 定ᄯᆞᆼ 치니 못일

ᄒᆞ니 ᄂᆞ 做 주주 些 셔셔 好 햫한 事 씨스 結 졍겨 箇 거거 好 햫한 因 힌인 緣 연연

○져기 됴흔 일을 ᄒᆞ여 됴흔 因緣을 ᄆᆡ즘이 豈(킈키)不(붕부)是(씌시)好(할하)呢(녜니)○

엇지 이 됴치 아니ᄒᆞ랴 怪(괘괘)哉(재재)○괴이ᄒᆞ다 纔(째채)十(씽시)五(우우)歲(쉬쉬)

的(딩디)女(뉴뉴)孩(해해)兒(싈을)○女孩兒ㅣ 곳 十五歲에 說(쉬숴)這(져져)般(뷘번)

作(잡조)怪(괘괘)的(딩디)言(연연)語(유위)○이런 괴이ᄒᆞᆫ 말을 니ᄅᆞᆫ다 你(녜니)怎(즘즘)

麼(뭐마)這(져져)般(뷘번)說(쉬숴)○네 엇디 이리 니ᄅᆞᄂᆞᆫ다 常(짱창)言(연연)道(땋닿)

○常言에 니ᄅᆞ되 人(신인)死(ᄉᆞᆼ스)不(붕부)在(째재)老(랗랄)少(썋샿)○사ᄅᆞᆷ의 죽기 老

少에 잇지 아니타 ᄒᆞ니라 雖(쉬쉬)然(연얀)這(져져)般(뷘번)講(걍쟝)○비록 이리 니ᄅᆞ나

你(녜니)且(쳐쳐)來(래레)咱(장자)們(문믄)下(햐하)一(힝이)盤(뻔판)罷(빠바)○네 아

직 오라 우리 ᄒᆞᆫ 판 두쟈 罷(빠바)罷(뻬바)○두어 두어 且(쳐쳐)拿(나나)過(궈고)碁(끼치)

來(래레)下(햐하)一(힝이)盤(뻔판)○아직 바독 가져와 ᄒᆞᆫ 판 두쟈 我(어오)先(션션)着

잔잡 ○ 내몬져 두자 徐 니녜 怎 즘즘 麼 마뭐 先 신션 着 잔쟝 呢 니녜 ○ 네 엇디 몬
져 두리오 咱 자장 賭 두두 些 셔셔 甚 시심 麼 마뭐 ○ 우리 므서슬 더느료 我 오어 輸
슈슈 了 랸령 再 재자 不 부봉 敢 간감 違 위위 姐 져져 姐 져져 的 디딩 言 연언 語
위유 ○ 내 시면ᄯᅩ 감히 각시의 말을 어긔롯자 못ᄒᆞ고 姐 져져 姐 져져 若 슈얄 輸 슈슈 了
랸령 也 여여 再 재재 不 부봉 要 얀얄 違 위위 了 랸령 我 오어 的 디딩 言 연연 語
위유 如 ᅀᅲ슈 何 허허 ○ 각시 만일 져도 ᄯᅩ 내 말을 어긔롯지 말미 엇더ᄒᆞ뇨 不 부봉 要 얀얄
聒 고궈 譟 산상 了 랸령 快 괘괘 些 셔셔 下 하햐 罷 바빠 ○ 짓궤지 말고 샐리 두라
是 시씌 了 랸령 ○ 올타 旣 지게 說 슈숴 定 딩뎡 了 랸령 不 부봉 要 얀얄 改 개개
口 쿠큭 ○ 이의 날러 定ᄒᆞ여시니 변기치 마쟈 咱 자장 們 문믄 先 션션 小 샤셤 人 인신
而 을싕 後 후흫 君 균균 子 즈조 好 한함 ○ 우리 몬저는 小人이오 후에리는 君子로옴이 됴

라ᄒᆞ니

鄭찡징哥거거你녜니來래레○鄭哥ㅣ아이바咱장자們믄믄在째재這져저

草촿찬地띠디上썅샹學햫효摔쇄솨校걓갸罷빠바○우리이草地에셔써름ᄒᆞ

기비ᄒᆞ쟈咳ᄒᆡ해你녜니這져저厮쬐초漢헌한那너나裏례리能넝능抵뎨디

當당당的듸디我어오○애너이커저근놈이어되능히나를抵當ᄒᆞ리오你녜니不

붕부要얗얀誇콱과口쿻쿠○내자랑말고咱장자兩량량箇거거交걓갸手

싛수便뼌변見견견高갛간低뎨디○우리둘히交手ᄒᆞ면곳高低를보리라誰쒸쉬

吃킹치囉러로蔔봉부打다다噯여애哱뽕보○뉘무우먹고트림ᄒᆞ며ᄂᆞ뇨氣

킈치息싀시臭칠취的듸디了럏랴不붕부的듸디○내옴이더러워견ᄃᆡ지못ᄒᆞ너

敢감간是씨시這져저厮쬐초漢헌한吃킹치來래레○이킈지곤놈이먹은ᄃᆞᆺᄒᆞ

七十

다 咳해해 百배븩 忙망망 裏리례 說쉬숴 甚셔씸 麽마뭐 閑헌현 話화화 呢

니네 ○ 아밧분더므슴힘훈말을니르는다 咱쟈장 兩량량 箇거거 摔쇄좋 ○ 우리

둘히ᄲᅦ름ᄒᆞ되 大다대 家쟈가 休후휘 打다다 臉련렴 ○ 大家ㅣ뺨치지말고 好한함

好한함 的디딩 摔쇄좋 ○ 됴히도히ᄲᅦ름ᄒᆞ쟈 咳해해 到단당 底디뎨 是시씽 你니녜

니네 這저져 矬초쬐 漢한헌 倒단당 了랴럏 ○ 애나ᄌᆞᆼ내녀이킈져근놈이것구려지거

다 我오어 原원원 說쉬숴 你니녜 那나너 裏리례 敵디뎡 的디뎡 我오어 過

고귀 哩리례 ○ 내본ᄃᆡ널ᄂᆞ니네엇지나를ᄃᆡ적ᄒᆞ리오

你니녜 到단당 那나너 裏리례 去취큐 ○ 네어ᄃᆡ가는다 我오어 只즈짓 到단당

這저져 裏리례 來래래 ○ 내그저여긔오노라 雨위유 纔채째 晴칭찡 了랴럏 街

개개 上상쌍 有우읻 路루루 好한항 走주증 麽마뭐 ○ 비곳개여사니거리에길히이

서둔니기됴더나

那나녀裏리레好한할走주즈○어듸둔니기됴흐리오一더둥

路루루稀히히泥니녜眞진젼有의잉沒무뭉脚교갸背븨뷔深신심哩리례

○왼길즌흙이진실로발등이ᄲᆞ질깁희잇더라那나녀般번번你니녜的디딩靴훠훠

子즈즈怎즘즘麼마뭐還환환是시씽乾간건的디딩○그러면녜흙ㅣ엇더도로

혀믄라ᄂᆞ뇨我오어慢만만慢만만兒을싱沿연연着져졍人인신家자갸房

팡빵簷연염底디뎨下하햐○내날회여ㅅ쳠하롤조차家揀견갼着쳐쟣道닾댱

兒을싱走주즈來래래的디딩○길흘ᄀᆞᆯᄒᆡ여왓노라你니녜看칸컨那나녀騎

치끼馬마마的디딩官관권人인신們문믄○네보라뎌물ᄐᆞᆫ官ㅅ들이衣이이服

부뿌上상샹都두두汚우후的디딩是시씽泥니녜○衣服에다더러인거시이즌흙

이라你니녜還환환要얀얍到도닾那나녀裏리레去취큐○네ᄯᅩ어뒤가려ᄒᆞᄂᆞ

다 我오어 還환훤 要얄얗 到닿당 別벼뼝 處츄츄 去큐취 ○ 내 ᄯᅩ 다ᄅᆞᆫ ᄃᆡ 가려 ᄒᆞ노니 有우잏 些셔셔 緊긴긴 要얄얗 勾구긓 當당당 ○ 져기 緊要ᄒᆞᆫ 일이 잇노라 這져뎌 麼마뭐 拿나나 我오어 的디딩 雨위유 衣이히 雨위유 靴훼훼 來래래 ○ 이러면 내 유삼과 즌훠를 가져와 與위유 你니녜 換환훤 穿현쳔 了랴렬 去취큐 罷바빠 ○ 너ᄅᆞᆯ 주어 밧고와 닙고 가게 ᄒᆞ쟈

你니녜 今긴긴 年년년 怎즘즘 麼마뭐 不부붕 到닿당 京징깅 城칭찡 去취큐 ○ 네 올ᄒᆡ 엇디 京城에 가지 아니ᄒᆞ엿ᄂᆞ뇨 路루루 上샹쌍 盤판뽠 纏쳔뗜 艱견간 難난난 怎즘즘 麼마뭐 去취큐 呢니녜 ○ 길에 盤纏이 艱難ᄒᆞ니 엇지 가리오 你니녜 也여여 却커걍 為위위 甚셔씸 麼마뭐 不부붕 去취큐 呢니녜 ○ 너ᄂᆞᆫ ᄯᅩ 엇디ᄒᆞ여 가지 아니ᄒᆞᄂᆞ뇨 我오어 也여여 沒무뭉 甚셔씸 麼마뭐 幹간건 的디딩 勾구긓

當당당 ○ 나도아모란ᄒᆞᆯ일업고 也여여 沒무뭉 有우잉 盤판뽠 纏쳔쪈 ○ 또盤
纏이업기로 所소수 以이이 不부붕 會층쯩 去취큐 ○ 이러모로일즉가지못ᄒᆞ엿노
라 年년년 時ᄉᆞ씽 牢락랄 子즈ᄌᆞ 們믄뮨 試스싱 走주즘 的디딩 你니녜 可
커거 會층쯩 看칸컨 見견견 麼마뭐 ○ 젼년에牢子ᄃᆞᆯ히ᄃᆞ롬질시기는거슬네일즉보왓
ᄂᆞᆫ다 我오어 不부붕 會층쯩 看칸컨 見견견 ○ 내일즉보지못ᄒᆞ엿노라 在재째 那
나녀 裏리례 試스싱 走주즘 的디딩 ○ 어ᄃᆡ셔ᄃᆞ롬질시기더뇨 在재째 六릭룽 十
시씽 里리례 庄장좡 店뎐뎜 裏리례 走주즘 的디딩 ○ 六十里庄店에셔ᄃᆞ롬질ᄒᆞ니
皇황황 上샹쌍 在재째 西시세 湖후ᅘᅮ 景깅깅 涼량량 殿뎐뗜 裏리례 坐조쭤
的디딩 看칸컨 ○ 皇上이西湖景涼殿에셔안자보시더라 那나녀 時ᄉᆞ씽 誰쉬쒸 先
션션 走주즘 來레래 呢니녜 ○ 그ᄯᆡ에뉘몬져ᄃᆞ라왓더뇨 是시씽 一이잉 個거거

細세시長쨩챵身신신子즈즈團뚠퇀欒뤈뤈面면면的디디○이ᄒᆞᆫ킈힐힐ᄒᆞ
고ᄂᆞᆺ치ᄃᆞ렷ᄒᆞᆫ原원원是씨시箇거거南난난方방방人싄인○본ᄃᆡ南方사ᄅᆞᆷ이
名밍밍喚훤훤許휴쉬瘦승수兒싈을○일홈을許瘦兒ㅣ라부ᄅᆞ라他티타先
션션走즘주來래레○데몬져ᄃᆞ라왓더라是씨시誰쒸쉬家갸쟈的디디牢랖랖
子즈즈呢녜니○이뉘집牢子ㅣ러뇨是씨시跟근근隨쒸쉬張쟝쟝摠중중兵
빙빙使시시喚훤훤的디디牢랖랖子즈즈○이張摠兵을ᄯᆞ라使喚ᄒᆞᄂᆞᆫ牢子ㅣ러란
那나나日싈이皇횡황上썅샹賞샹샹了럏랴他티타一힝이百븽버兩량량
銀힌인子즈즈四ᄉᆞ스疋핑피內뉘늬府부부大때다緞뛴돤○그날皇上이더
를一百兩銀과네찌內府大緞을賞주더라萬완완千쳔쳔人싄인裏레리頭뜰투○
萬千人즁에頭뜰투一힝이箇거거走즘주得듸디了령랴偌셔셔多더도賞

賜스숫 ○웃듬으로뜻고만혼샹ᄉ롤어드니 眞진진 是시씽 皇황황 恩은흔 浩호향 蕩당댱 好한할 不부봉 榮웅윙 耀얀염 ○진실로皇恩이浩蕩혼지라ᄀ장榮耀ᄒ더라

今긴김 日시싀 幾지계 ○오놀이뎟출고 今긴김 日시싀 是시씽 臘라랑 月워웡 二을싈 十시씽 五우우 日시싀 ○오놀이이二十五日이라 臘月 咳헤헤 一이잉 件견견 新신신 衣이이 服부뽕 也여여 沒무뭉 有야잉 怎즘즘 的디딩 好한할 呢니녀 ○애혼볼새옷도업스니엇지ᄒ여야됴흐리오 把바바 曆리링 頭투틍 來래래 我오허 看칸컨 ○오직가져오라내녁보쟈 這저저 月워웡 是시씽 大다때 盡진찐 是시씽 小샤셩 盡진찐 ○이돌이이거그므ᄂ냐져거그므ᄂ냐 這저저 的디딩 是시씽 大다데 盡진찐 還환환 有우잉 五우우 箇거거 日시싀 子즈즈 哩리례 ○이거

그ᄆᆞ니당시롱닷시잇ᄂᆞ니라家갸쟈裏례리有잏우五우우六룩릭箇거거婦뿌부
人신인做주주活홯호裁째재的딩디縫뽕봉的딩디○집의다엿계집이이셔셩
녕ᄒᆞ여ᄆᆞᄅᆞ거니짓거니ᄒᆞ면ᄂᆞᆫ怎즘즘麼뭐마就찧직趕건간不붕부出츙츄一힝이
套탕탈衣히이服뽕부來래레呢녜니○엇지곳ᄒᆞᆫ불옷슬ᄆᆡᆺ처지어내지몯ᄒᆞ리오
角걓교安헌안亢강강食씽시氐뎨디房빵방益힝이○角은安ᄒᆞ고亢은食ᄒᆞ고
氐房은益ᄒᆞ고斗듷두美뮈믜牛닣뉴休힣후虛휴쉬得듷더粮량량○斗ᄂᆞᆫ美ᄒᆞ
고牛ᄂᆞᆫ休ᄒᆞ고虛ᄂᆞᆫ得粮ᄒᆞ고壁빙비翼잉이獲횧휘財째재奎퀴퀴得듷더寶발보
○壁翼은獲財ᄒᆞ고奎ᄂᆞᆫ得寶ᄒᆞ고婁릏루增쯩증軫진진久깋구鬼귀귀迎잉잉
祥썅샹○婁ᄂᆞᆫ增ᄒᆞ고軫은久ᄒᆞ고鬼ᄂᆞᆫ迎祥ᄒᆞᄂᆞ니今김긴日ᅀᅵᇰᅀᅵ是씽시乙힝이丑
칭추斗듷두星싱싱日ᅀᅵᇰᅀᅵ○오ᄂᆞᆯ이이乙丑斗星日이니却캏커是씽시箇거거

好할핳日싀싱子즈즈○ᄯᅩ이됴흔날이요∟主쥬쥬得더듷飮인힘食시씽便
변뼌好할핳裁채째衣이히○飮食을主ᄒᆞ니곳옷ᄆᆞᄅᆞ기됴타∟這저져油우잉綠
루룽的디딍裁채째做주주袍팦빵子즈즈○이油綠으로란큰옷슬ᄆᆞᆯ라ᄆᆡᆫ들고∟玄
헌훤青칭칭的디딍裁채째做주주褂파파子즈즈○셕청빗ᄎᆞᆫ등거리ᄆᆞᆯ라ᄆᆡᆫ들고∟
魚위유白배뺑的디딍裁채째做주주綿먼면襖와황○옥식빗ᄎᆞᆫ핫옷ᄆᆞᆯ라ᄆᆡᆫ드
되∟就직찍着쟌짱幾지계箇거거婦부뿌人인싄們믄문下햐햐手식싱縫
붕뿡罷바빠○즉시여리계집들로ᄒᆞ여손부려짓게ᄒᆞ고∟好할핳着쟌짱他타텨們
믄문上샹썅緊긴긴赶간건活호횅○ᄀᆞ장뎌들로ᄒᆞ여흡히ᄆᆞᆺ쳐셩녕ᄒᆞ면∟這저져
還환횐怕파파沒무뭉有우잉新신신衣이히服부뿡過고궈年년년麼마뭐
○이도로혀새옷스로過年홀거시업슬가저프랴

朴팔팝通퉁퉁事스씅新신신釋시싱諺연연解계개卷권권二을싀終즁즁

緑陽春三月
呼我杜元郎
身着萬花路插花
拂夏御路踏雨帰
三月緑楊鶯燭邊
一枝丹桂風流郎